叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新思想粉彩(new Thought Pastels) 000001

2. 新思想粉彩(new Thought Pastels) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新思想粉彩(New Thought Pastels)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1906 Elizabeth Towne edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 伊丽莎白 汤恩 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据 1906 年伊丽莎白·汤恩 (Elizabeth Towne) 版本转录，作者：大卫·普莱斯 (David Price)，邮箱：ccx074@pglaf.org

[njuː] [θɔːt] [pæ'stelz]
NEW THOUGHT PASTELS
新的 想法 粉彩

新思想粉彩

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn]
ELIZABETH TOWNE
伊丽莎白 城镇

伊丽莎白·汤恩

['hoʊliˌoʊk] , [mæs] .
HOLYOKE , MASS .
霍利奥克 , 大量的 .

马萨诸塞州霍利奥克

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1906
版权 -

版权所有 1906 年

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
Ella Wheeler Wilcox
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ə; eɪ] Dialogue9
A Dialogue9
一个 Dialogue9

对话9

[ðə; ði] Weed11
The Weed11
这 Weed11

Weed11

Strength12
Strength12
Strength12

力量12

Affirm13
Affirm13
Affirm13

确认13

[ðə; ði] Chosen14
The Chosen14
这 Chosen14

被选中的14人

[ðə; ði] Nameless16
The Nameless16
这 Nameless16

无名氏16

[ðə; ði] Word17
The Word17
这 Word17

道17

Assistance19
Assistance19
Assistance19

援助19

Credulity20
Credulity20
Credulity20

信条20

Consciousness21
Consciousness21
Consciousness21

意识21

[ðə; ði] Structure22
The Structure22
这 Structure22

结构22

['aʊə(r)] Souls23
Our Souls23
我们的 Souls23

我们的灵魂23

[ðə; ði] Law24
The **Law24**
这 Law24

Law24

Knowledge25
Knowledge25
Knowledge25

Knowledge25

Give27
Give27
Give27

Give27

Perfection29
Perfection29
Perfection29

Perfection29

Fear30
Fear30
Fear30

恐惧30

[ðə; ði] Way31
The **Way31**
这 Way31

Way31

Understood32
Understood32
Understood32

理解32

[hɪz; ɪz] Mansion33
His **Mansion33**
他的 Mansion33

他的豪宅33

Effect34
Effect34
Effect34

效应34

[θriː] Things35
Three **Things35**
三 Things35

三件事35

Obstacles36
Obstacles36
Obstacles36

障碍36

Prayer37
Prayer37
Prayer37

祷告37

Climbing38
Climbing38
Climbing38

攀岩38

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ded] ” -
“ There Is No Death , There Are No Dead ” 39
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 ” -

“没有死亡，没有死者”39

Realization41
Realization41
Realization41

实现41

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] .
A Dialogue .
一个 对话 .

对话。

['mɔːt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] .
THE world is full of selfishness and greed .
这 世界 是 满的 的 自私 和 贪婪 .

这个世界充满了自私和贪婪。

[lɔːd] , [ai] [wʊd] [leɪv] [ɪts][sɪn] .
Lord , I would lave its sin .
主 , 我 会 澡 它是 罪 .

主啊，我愿洗净它的罪孽。

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[jeɪ] , ['mɔːt(ə)l] , [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gʊd] [help] [hæz; həz] [niːd] .
Yea , mortal , earth of thy good help has need .
是的 , 凡人 , 地球 的 你的 好的 帮助 有 需要 .

是的，凡人，大地需要你的帮助。

[gəʊ] [klenz] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɪn] .
Go cleanse thyself within .
去 洁净 你自己 之内 .

去净化你的内心吧。

['mɔːt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[maɪn] [ɪə(r)][ɪz] [hɜːt] [baɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [spiːtʃ] .
Mine ear is hurt by harsh and evil speech .
矿 耳朵 是 伤害 经过 残酷的 和 邪恶的 演讲 .

恶毒的言语伤害了我的耳朵。

[ai] [wʊd] [rɪˈfɔːm] [menz] [weɪz] .
I would reform men's ways .
我 会 改革 男士 方式 .

我会改变男人的行为方式。

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kənˈvɪnsɪŋ] [wei] [tuː; tə] [tiːʧ] .
There is but one convincing way to teach .
那里 是 但 一 令人信服的 方式 到 教 .

只有一种有效的教学方法。

[spiːk] [ðaʊ] [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .
Speak thou but words of praise .
说话 你 但 字 的 称赞 .

你只需说赞美的话。

['mɔːt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[ɒn] ['evri] [hænd][ɪz] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [griːf] ,
On every hand is wretchedness and grief ,
在 每一个 手 是 悲惨 和 悲伤 ,

到处都是苦难和悲伤，

[dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Despondency and fear .
沮丧 和 害怕 .

沮丧和恐惧。

[lɔːd] , [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['feləʊ] [men] [rɪ'liːf] .
Lord , I would give my fellow men relief .
主 , 我 会 给 我的 同伴 男人 宽慰 .

主啊，我愿为我的同胞带来解脱。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[biː; bi] , [ðen] , [ɔːl] [həʊp] , [ɔːl] [tʃɪə(r)] .
Be , then , all hope , all cheer .
是 , 然后 , 全部 希望 , 全部 欢呼 .

那么，就满怀希望，满怀喜悦吧。

['mɔːt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[lɔːd] , [ai] [lʊk] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [grəʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,
Lord , I look outward and grow sick at heart ,
主 , 我 看 向外 和 生长 生病的 在 心 ,

主啊，我向外看，心里却感到难过。

[sʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [siː] .

Such	need	of	change	I	see	.
这样的	需要	的	改变	我	看	.

我看到了这种变革的必要性。

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

精神。

['mɔːt(ə)l] , [lʊk] [ɪn] .

Mortal	,	look	in	.
凡人	,	看	在	.

凡人，请看。

[duː; də] [ðaɪ] [ə'lɔtid] [pɑːt] ,

Do	thy	allotted	part	,
做	你的	分配	部分	,

尽你所能，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	leave	the	rest	to	ME	.
和	离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðə; ði] [wiːd] .

The	Weed	.
这	杂草	.

杂草。

[ə; eɪ] [wiːd] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['flaʊə(r)] !

A	WEED	is	but	an	unloved	flower	!
一个	杂草	是	但	一个	不被爱的	花	!

杂草不过是无人欣赏的花朵!

[gəʊ] [dɪg] , [ænd; ənd] [pruːn] , [ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] ,

Go	dig	,	and	prune	,	and	guide	,	and	wait	,
去	挖	,	和	修剪	,	和	指导	,	和	等待	,

去挖掘、修剪、引导，然后等待。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,

Until	it	learns	its	high	estate	,
直到	它	学习	它是	高的	财产	,

直到它明白自己地位崇高为止，

[ænd; ənd] ['glɔːrifai] [sʌm; səm] ['baʊə(r)] .

And	glorifies	some	bower	.
和	荣耀	一些	凉亭	.

并赞美某个凉亭。

[ə; eɪ] [wiːd] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['flaʊə(r)] !

A	weed	is	but	an	unloved	flower	!
一个	杂草	是	但	一个	不被爱的	花	!

杂草不过是无人欣赏的花朵!

[ɔːl] [sɪn] [ɪz] ['vɜːtʃuː] [ʌn.ɪ'vɒlvd] ,

All	sin	is	virtue	unevolved	,
全部	罪	是	美德	未进化的	,

一切罪恶都是未进化的美德。

[rɪ'liːs] [ðə; ði]['eɪndʒl][frɒm; frəm][ðə; ði][klɒd] —
Release the angel from the clod —
发布 这 天使 从 这 泥块 —

将天使从泥土中释放出来——

[gəʊ] [lʌv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ʌp][tuː; tə][gɒd] .
Go love thy brother up to God .
去 爱 你的 兄弟 向上 到 上帝 .

去爱你的兄弟，直到上帝都听到。

[bɪ'həʊld] [iːtʃ] ['prɒbləm] [sɒlvd] .
Behold each problem solved .
看哪 每个 问题 已解决 .

所有问题都已解决。

[ɔːl] [sɪn][ɪz]['vɜːtʃuː] [ʌn.ɪ'vɒlvd] .
All sin is virtue unevolved .
全部 罪 是 美德 未进化的 .

一切罪恶都是未进化的美德。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[streŋθ] .
Strength .
力量 .

力量。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] ?
WHO is the strong ?
WHO 是 这 强的 ?

谁才是强者?

[nɒt] [hiː; hi] [huː] [pʊts] [tuː; tə] [test]
Not he who puts to test
不是 他 WHO 放置 到 测试

不是他，是他考验

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [pruːvz] [ðə; ði] [best] ;
His sinews with the strong and proves the best ;
他的 肌腱 和 这 强的 和 证明 这 最好的 ;

他肌肉发达，力大无穷，证明自己是最好的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dwel] [weə(r)] ['wiːkliŋ] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,
But he who dwells where weaklings congregate ,
但 他 WHO 居住地 在哪里 弱者 聚集 ,

但他却住在弱者聚集的地方，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lets] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [streŋθ] [ə'beɪt] .
And never lets his splendid strength abate .
和 绝不 让我们 他的 灿烂 力量 减弱 .

他那惊人的力量从未减弱过。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?
Who is the good ?
WHO 是 这 好的 ?

谁是好人?

[nɒt] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [iːtʃ] [deɪ]
Not he who walks each day
不是 他 WHO 散步 每个 天

不是每天行走的人

[wɪð] ['mɒrəl] [men] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] , [kliːn] [wei] ;
With moral men along the high , clean way ;
和 道德 男人 沿着 这 高的 , 干净的 方式 ;

与品德高尚的人一起走在光明正大、洁净的道路上;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['dʒɔsl] ['gɪldɪd] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
But he who jostles gilded sin and shame ,
但 他 WHO 推搡 镀金 罪 和 耻辱 ,

但那些与镀金的罪恶和羞耻抗争的人,

[jet] [wɪl] [nɒt] [sel] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Yet will not sell his honor or his name .
然而 将要 不是 卖 他的 荣誉 或者 他的 姓名 .

但他绝不会出卖自己的荣誉和名誉。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [waɪz] ?
Who is the wise ?
WHO 是 这 明智的 ?

谁是智者?

[nɒt] [hiː; hi] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt]
Not he who from the start
不是 他 WHO 从 这 开始

不是他，从一开始就不是他。

[wɪð] ['wɪzdəmz] ['fɑːloʊərz] [hæz; həz]['teɪkən] [pɑːt] ;
With Wisdom's followers has taken part ;
和 智慧的 追随者 有 已采取 部分 ;

智慧的追随者们也参与其中;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɪn] - ['temptɪŋ] [aɪz] ,
But he who looks in Folly's tempting eyes ,
但 他 WHO 看起来 在 - 诱人的 眼睛 ,

但凡凝视愚昧诱人双眸的人,

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] .
And turns away , perceiving her disguise .
和 转弯 离开 , 感知 她 伪装 .

他识破了她的伪装，转身离开。

[huː] [ɪz] [sə'riːn] ?
Who is serene ?
WHO 是 安详 ?

谁是宁静的?

[nɒt] [hiː; hi] [huː] [fliː] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Not he who flees his kind ,
不是 他 WHO 逃跑 他的 种类 ,

不是逃离同类的人,

[sʌm; səm] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [keɪv] [tuː; tə][faɪnd] ;
Some mountain fastness , or some cave to find ;
一些 山 快速 , 或者 一些 洞穴 到 寻找 ;

某个山间要塞，或者某个山洞待你发现;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [n'ɔɪzɪəst] [siːn] ,
But he who in the city's noisiest scene ,
但 他 WHO 在 这 城市的 最吵闹的 场景 ,

但他却身处这座城市最喧闹的场景之中,

[kiːps] [kɑːm] [wɪ'ðɪn] — [hiː; hi]['əʊnli][ɪz] [sə'riːn] .
Keeps calm within — he only is serene .
保持 冷静的 之内 — 他 仅有的 是 安详 .

他内心保持平静——他只有安宁。

[piː] . -
p . 13
p . -

[əˈfɜːm] .
Affirm .
确认 .

确认。

['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɔːl] [kəm'baɪn]
BODY and mind , and spirit , all combine
身体 和 头脑 , 和 精神 , 全部 结合

身、心、灵，三者合一

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .
To make the Creature , human and divine .
到 制作 这 生物 , 人类 和 神圣的 .

创造一个兼具人性和神性的生物。

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trɪnəti] [nəʊ] [pɑːt] [dɪ'naɪ] .
Of this great trinity no part deny .
的 这 伟大的 三位一体 不 部分 否定 .

这伟大的三位一体，无一例外。

[əˈfɜːm] , [əˈfɜːm] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ai] .
Affirm , affirm , the Great Eternal I .
确认 , 确认 , 这 伟大的 永恒 我 .

肯定，肯定，伟大的永恒之我。

[əˈfɜːm] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [həʊl] ,
Affirm the body , beautiful and whole ,
确认 这 身体 , 美丽的 和 所有的 ,

肯定身体的美丽和完整。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
The earth - expression of immortal soul .
这 地球 - 表达 的 不朽 灵魂 .

不朽灵魂在人间的化身。

[əˈfɜːm] [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Affirm the mind , the messenger of the hour ,
确认 这 头脑 , 这 信使 的 这 小时 ,

肯定心灵，它是时代的信使。

[tuː; tə] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
To speed between thee and the source of power .
到 速度 之间 你 和 这 来源 的 力量 .

迅速穿梭于你与力量源泉之间。

[əˈfɜːm] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ai] —
Affirm the spirit , the Eternal I —
确认 这 精神 , 这 永恒 我 —

肯定那精神，那永恒的“我”——

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trɪnəti] [nəʊ] [pɑːt] [dɪ'naɪ] .
Of this great trinity no part deny .
的 这 伟大的 三位一体 不 部分 否定 .

这伟大的三位一体，无一例外。

[piː] . -
p . 14
p . -

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] .
The Chosen .
这 被选中的 .

被选中的人。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
THEY stood before the Angel at the gate ;
他们 站立 前 这 天使 在 这 门 ;

他们站在门口的天使面前;

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ɑːskt] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['entə(r)][ɪn] ?
The Angel asked : “ Why should you enter in ?
这 天使 问 : “ 为什么 应该 你 进入 在 ?

天使问道：“你为什么要进去？”

” [wʌn] [sed] : “ [ɒn] [ɜːθ] [maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ;
” One said : “ On earth my place was high and great ;
” 一 说 : “ 在 地球 我的 地方 曾是 高的 和 伟大的 ;

“其中一人说：‘我在地上的地位很高，很伟大;

” [ænd; ənd][wʌn] : “ [aɪ] [wɔːnd] [maɪ] ['feləʊ] - [men][frɒm; frəm][sɪn] ;
” And one : “ I warned my fellow - men from sin ;
” 和 一 : “ 我 警告 我的 同伴 - 男人 从 罪 ;

“还有一句：‘我警告我的同胞远离罪恶;

” [ə'nʌðə(r)] : “ [aɪ][wɒz; wəz] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ;
” Another : “ I was teacher of the faith ;
” 其他 : “ 我 曾是 老师 的 这 信仰 ;

另一个：“我曾是信仰的教师;

[aɪ] [skɔːnd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [lʌv] [wɪð] [deθ] .
I scorned my life and lived in love with death .
我 被鄙视 我的 生活 和 居住地 在 爱 和 死亡 .

我鄙视自己的生命，却热爱死亡。

” [ænd; ənd][wʌn] [stʊd] ['saɪlənt] .
” And one stood silent .
” 和 一 站立 沉默的 .

“然后，一个人沉默不语。”

“ [spiːk] !
“ Speak !
” 说话 !

“说话!

” [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ;
” the Angel said ;
” 这 天使 说 ;

天使说:

“ [wɒt] ['ɜːθli] [diːd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tə'deɪ] ? ”
“ What earthly deed has sent you here today ? ”
” 什么 尘世的 契据 有 发送 你 这里 今天 ? ”

“你今天究竟犯了什么罪，才落得如此下场？”

“ [ə'læs] ! [aɪ][dɪd][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [led] ,
“ Alas ! I did but follow where they led ,
” 唉 ! 我 做过 但 跟随 在哪里 他们 引领 ,

“唉！我只是跟着他们走了。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] : “ [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [weɪ] —
” He answered sadly : “ I had lost my way —
” 他 回答 令人遗憾的是 : “ 我 有 丢失的 我的 方式 —

他悲伤地回答说：“我迷失了方向——”

[səʊ] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] [maɪ] [flaɪt] ;

So	new	the	country	,	and	so	strange	my	flight	;
所以	新的	这	国家	,	和	所以	奇怪的	我的	航班	;

这个国家如此陌生，我的航班也如此奇特；

[ai]['əʊnli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lait] .

I	only	sought	for	guidance	and	for	light	.
我	仅有的	寻求	为了	指导	和	为了	光	.

我只是寻求指引和光明。

" [piː] . -

"	p	.	15
"	p	.	-

第15页

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['pɑːspɔːt] ? "

"	You	have	no	passport	?	"
"	你	有	不	护照	?	"

"你没有护照吗？"

" [nʌn] , " [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

"	None	,	"	the	answer	came	.
"	没有任何	,	"	这	回答	来了	.

"没有。"回答传来。

" [ai] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðəʊ] - ['ləʊli] [wɒz; wəz][maɪ][lɒt] .

"	I	loved	the	earth	,	tho	'	lowly	was	my	lot	.
"	我	喜爱	这	地球	,	虽然	-	卑微的	曾是	我的	很多	.

"我热爱这片土地，尽管我的命运卑微。"

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] ,

I	strove	to	keep	my	record	free	from	blame	,
我	努力	到	保持	我的	记录	自由的	从	责备	,

我努力保持我的记录清白无辜，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [spɒt] .

And	make	a	heaven	about	my	humble	spot	.
和	制作	一个	天堂	关于	我的	谦逊的	点	.

让我的这片卑微之地也变成天堂。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪf] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [tuː] [leɪt] ;

A	narrow	life	;	I	see	it	now	,	too	late	;
一个	狭窄的	生活	;	我	看	它	现在	,	也	晚的	;

人生狭隘；我现在才明白，可惜为时已晚；

[səʊ] , ['eɪndʒl] , [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] .

So	,	Angel	,	drive	me	from	the	heavenly	gate	.
所以	,	天使	,	驾驶	我	从	这	天上	门	.

天使啊，请你把我从天堂之门驱逐出去吧。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtl] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] ,

"	The	Angel	swung	the	portal	wide	and	free	,
"	这	天使	摇摆	这	门户网站	宽的	和	自由的	,

天使将传送门完全打开，畅通无阻。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['streɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

And	took	the	sorrowing	stranger	by	the	hand	.
和	采取	这	悲伤	陌生人	经过	这	手	.

他握住了这位悲伤的陌生人的手。

" [neɪ] , [juː; jʊ][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Nay	,	you	alone	,	"	he	said	,	"	shall	come	with	me	,
"	不	,	你	独自的	,	"	他	说	,	"	将	来	和	我	,

"不，只有你一个人，"他说，"要跟我一起去。"

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [bænd] .

Of	all	this	waiting	and	insistent	band	.
的	全部	这	等待	和	坚持	乐队	.

所有这些等待和坚持不懈的乐队。

[ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [geɪv] , [juː; jʊ] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)]['pærədaɪs] ;

Of	what	God	gave	,	you	built	your	paradise	;
的	什么	上帝	给予	,	你	建造	你的	天堂	;

你用上帝赐予的一切，建造了你的天堂；

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)]['mænʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

Behold	your	mansion	waiting	in	the	skies	.
看哪	你的	大厦	等待	在	这	天空	.

瞧，你的天堂就在天际。

″ [piː] . -

″	p	.	16
″	p	.	-

第16页

[ðə; ðɪ] ['neɪmləs] .

The	Nameless	.
这	无名	.

无名者。

[ˌʌn'nʌmbəd] [gɒdz] [meɪ] [ˌʌnri'membəd] [daɪ] ;

UNNUMBERED	gods	may	unremembered	die	;
未编号	神	可能	被遗忘的	死	;

无数神明可能在无人记起的情况下死去；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kriːdz] [meɪ] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [pɑːs] [baɪ] ;

A	thousand	creeds	may	perish	and	pass	by	;
一个	千	信条	可能	沦	和	经过	经过	;

一千种信仰可能会消亡并被遗忘；

[jet] [duː; də][aɪ][lɪft] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒn] [haɪ] .

Yet	do	I	lift	mine	eyes	to	ONE	on	high	.
然而	做	我	举起	矿	眼睛	到	一	在	高的	.

然而，我却仰望至高者。

[ˌʌn'neɪmd] [biː; bi][hiː; hi][frɒm; frəm] [huːm] [kri'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ;

Unnamed	be	HE	from	whom	creation	came	;
无名氏	是	他	从	谁	创建	来了	;

愿无名者，创造万物之源，永世长存；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːd] [weə'baɪ] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm]

There	is	no	word	whereby	to	speak	His	name
那里	是	不	单词	由此	到	说话	他的	姓名

没有词语可以用来念诵祂的名字

[bʌt; bət] ['peti] [men] [hæv; həv] [maʊðd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪm] .

But	petty	men	have	mouthed	it	into	shame	.
但	小气	男人	有	嘴巴	它	进入	耻辱	.

但心胸狭隘的人却羞于承认这一点。

[aɪ] [lɪft] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪvərz] [fɔːs]

I	lift	mine	eyes	,	and	with	a	river's	force
我	举起	矿	眼睛	,	和	和	一个	河流的	力量

我抬起头，眼前涌起一股如河流般的力量。

[maɪ] ['lʌvz] [fʊl] [taɪd] [gəʊz] ['swiːpɪŋ] [ɒn] [ɪts] [kɔːs]

My	love's	full	tide	goes	sweeping	on	its	course
我的	爱的	满的	潮	去	扫荡	在	它是	课程

我的爱如潮水般汹涌澎湃，奔腾向前。

[tuː; tə] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd][ɔːl] [ɪm'breɪsɪŋ] [sɔːs] .

To	that	supreme	and	all	embracing	Source	.
到	那	最高	和	全部	拥抱	来源	.

献给至高无上、包罗万象的源头。

[ðen] [bæk] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [θəːst] ['tʃæn(ə)lz] [rəʊl]

Then	back	through	all	those	thirsting	channels	roll
然后	后退	通过	全部	那些	口渴	频道	卷

然后又通过所有这些渴望的渠道滚动回来

[ðə; ði] ['maɪti] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] [səʊl] .

The	mighty	billows	of	the	Over	Soul	.
这	强大的	波澜	的	这	超过	灵魂	.

超灵的磅礴波涛。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] .

And	I	am	He	,	the	portion	and	the	Whole	.
和	我	是	他	,	这	部分	和	这	所有的	.

我就是祂，祂的一部分，祂的整体。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [striːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [fliː] ,

As	little	streams	before	the	flood	tide	flee	,
作为	小的	溪流	前	这	洪水	潮	逃跑	,

如同涨潮前的小溪奔流而去，

[æz; əz] ['rɪvəz] ['vænɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siː] ,

As	rivers	vanish	to	become	the	sea	,
作为	河流	消失	到	变得	这	海	,

当河流最终汇入大海，

[ðə; ði][ai][ɪg'zɪsts][nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

The	I	exists	no	more	,	for	I	AM	HE	.
这	我	存在	不	更多的	,	为了	我	是	他	.

“我”已不复存在，因为我就是祂。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ðə; ði] [wɜːd] .

The	Word	.
这	单词	.

圣言。

[əʊ] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

OH	,	a	word	is	a	gem	,	or	a	stone	,	or	a	song	,
哦	,	一个	单词	是	一个	宝石	,	或者	一个	石头	,	或者	一个	歌曲	,

哦，一个词可以是宝石，可以是石头，也可以是歌。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fleɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] ;

Or	a	flame	,	or	a	two	-	edged	sword	;
或者	一个	火焰	,	或者	一个	二	-	边缘	剑	;

或者火焰，或者双刃剑；

[ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊz][ɪn] [bluːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['pɜːfjuːm] ,

Or	a	rose	in	bloom	,	or	a	sweet	perfume	,
或者	一个	玫瑰	在	盛开	,	或者	一个	甜的	香水	,

或者是一朵盛开的玫瑰，或者是一股甜美的香水味。

[ɔː(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][gɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] .

Or	a	drop	of	gall	,	is	a	word	.
或者	一个	降低	的	癯	,	是	一个	单词	.

或者说，一滴胆汁，也是一个词。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] ,

You	may	choose	your	word	like	a	connoisseur	,
你	可能	选择	你的	单词	喜欢	一个	行家	,

你可以像鉴赏家一样斟酌用词。

[ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [ɑːt] ,

And	polish	it	up	with	art	,
和	抛光	它	向上	和	艺术	,

再用艺术加以润色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [sweɪz] , [ænd; ənd] [stəː] , [ænd; ənd] [steɪz] ,

But	the	word	that	sways	,	and	stirs	,	and	stays	,
但	这	单词	那	摇摆	,	和	搅拌	,	和	停留	,

但那摇摆不定、激荡人心、经久不衰的词语，

[ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] .

Is	the	word	that	comes	from	the	heart	.
是	这	单词	那	来	从	这	心	.

这是发自内心的话语。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɜːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wiːks] ,

You	may	work	on	your	word	a	thousand	weeks	,
你	可能	工作	在	你的	单词	一个	千	周	,

你可能要花上一千周的时间来琢磨你的词，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [gləʊ] [laɪk] [wʌn]

But	it	will	not	glow	like	one
但	它	将要	不是	辉光	喜欢	一

但它不会像……那样发光

[ðæt] [ɔːl] [ʌnˈsɔːt] , [liːps] [fɔːθ] [waɪt] [hɒt] ,

That	all	unsought	,	leaps	forth	white	hot	,
那	全部	不请自来	,	跳跃	前进	白色的	热的	,

那一切未经寻求的，都炽热地跃然而出，

[wen] [ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [rʌn] .

When	the	fountains	of	feeling	run	.
什么时候	这	喷泉	的	感觉	跑步	.

当情感如泉涌般奔涌。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈhæmə(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈænvɪl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

You	may	hammer	away	on	the	anvil	of	thought	,
你	可能	锤	离开	在	这	砧	的	想法	,

你可以反复锤炼思想，

[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪð] [keə(r)] ,

And	fashion	your	word	with	care	,
和	时尚	你的	单词	和	关心	,

措辞要谨慎。

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] , [ðæt] [wɜːd]

But	unless	you	are	stirred	to	the	depths	,	that	word
但	除非	你	是	搅拌	到	这	深度	,	那	单词

但除非你内心深处被深深触动，否则那句话对你来说毫无意义。

[ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈempti] [eə(r)] .

Shall	die	on	the	empty	air	.
将	死	在	这	空的	空气	.

必将死于空旷的空气中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ə'ləʊn] ,

For	the	word	that	comes	from	the	brain	alone	,
为了	这	单词	那	来	从	这	脑	独自的	,

仅仅来自大脑的词语，

[ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [wɪl] [spiːd] ;

Alone	to	the	brain	will	speed	;
独自的	到	这	脑	将要	速度	;

单独作用于大脑会加速；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [sweɪz] , [ænd; ənd][stə:] , [ænd; ənd] [steɪz] ,

But	the	word	that	sways	,	and	stirs	,	and	stays	,
但	这	单词	那	摇摆	,	和	搅拌	,	和	停留	,

但那摇摆不定、激荡人心、经久不衰的词语，

[əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [men] [hiːd] .

Oh	!	that	is	the	word	men	heed	.
哦	！	那	是	这	单词	男人	注意	.

哦！这才是男人应该听的话。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ə'sɪstəns] .

Assistance	.
协助	.

协助。

[liːn] [ɒn][nəʊ]['mɔːt(ə)l] , [lʌv] , [ænd; ənd] [sɜːv] ;

LEAN	on	no	mortal	,	Love	,	and	serve	;
倾斜	在	不	凡人	,	爱	,	和	服务	;

不要依靠任何人，要爱人，要服务他人；

([fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['lʌvz] ['kɒmplɪment]) ,

(	For	service	is	love's	complement	)	,
(	为了	服务	是	爱的	补充	)	,

（因为服务是爱的补充），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][gɑːdz] [ɪn'tent] ,

But	it	was	never	God's	intent	,
但	它	曾是	绝不	神的	意图	,

但这从来都不是上帝的本意。

[jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] [ʃʊd; ʃəd] [swɜːv] ,

Your	spirit	from	its	path	should	swerve	,
你的	精神	从	它是	小路	应该	急转弯	,

你的灵魂应该偏离它原本的道路，

[tuː; tə][geɪn] [ə'nʌðərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

To	gain	another's	point	of	view	.
到	获得	另一个的	观点	的	看法	.

为了获得他人的观点。

[æz; əz] [wel] [maɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ɔː(r)] [mɑːz]

As	well	might	Jupiter	,	or	Mars
作为	出色地	可能	木星	,	或者	火星

木星或火星也可能是其中之一。

[gəʊ] [siːkɪŋ] [help] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [stɑːz] ,

Go	seeking	help	from	other	stars	,
去	寻求	帮助	从	其他	明星	,

去向其他星星寻求帮助吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swi:pɪŋ] [ɒn] , [æz; əz][ju:; jʊ] .

Instead	of	sweeping	ON	,	as	you	.
反而	的	扫荡	在	,	作为	你	.

而不是像你一样扫荡。

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [kɔ:z]

Look	to	the	Great	Eternal	Cause
看	到	这	伟大的	永恒	原因

仰望伟大的永恒事业

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə]['eni][mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] .

And	not	to	any	man	,	for	light	.
和	不是	到	任何	男人	,	为了	光	.

而且不是为任何人，为了光明。

[lʊk] [ɪn] ; [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðə; ði] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ,

Look	in	;	and	learn	the	wrong	,	and	right	,
看	在	;	和	学习	这	错误的	,	和	正确的	,

仔细观察；学习分辨是非对错。

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [soʊlz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:z] .

From	your	own	soul's	unwritten	laws	.
从	你的	自己的	灵魂的	不成文	法律	.

来自你灵魂深处不成文的法则。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['kwestʃən] , [ɔ:(r)][dɪ'mɜ:(r)] ,

And	when	you	question	,	or	demur	,
和	什么时候	你	问题	,	或者	异议	,

当你提出质疑或异议时，

[let] [lʌv] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .

Let	Love	be	your	Interpreter	.
让	爱	是	你的	翻译	.

让爱成为你的诠释者。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

“ [krɪ'dju:ləti] .

“	Credulity	.
“	轻信	.

“轻信。”

” [ɪf] ['fæləsiz] , [kʌm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] ,

”	IF	fallacies	,	come	knocking	at	my	door	,
”	如果	谬误	,	来	敲门	在	我的	门	,

“如果谬论出现，请来敲我的门，

[aɪd]['rɑ:ðə(r)] [fi:d] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fʊl] [ə; eɪ][skɔ:(r)] ,

I'd	rather	feed	,	and	shelter	full	a	score	,
ID	相当	喂养	,	和	庇护所	满的	一个	分数	,

我宁愿喂饱、庇护二十个人，

[ðæn; ðən][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [pɔ:t'kʌlɪs] , [daʊt] ,

Than	hide	behind	the	black	portcullis	,	doubt	,
比	隐藏	在后面	这	黑色的	吊闸	,	怀疑	,

与其躲在黑色闸门后，不如心存疑虑。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bɑ:rɪŋ] [wʌn] [tru:θ] [aʊt] .

And	run	the	risk	of	barring	one	Truth	out	.
和	跑步	这	风险	的	禁止	一	真相	出去	.

并且有可能将某个真理排除在外。

[ænd; ənd] [ɪf] [prɪ'tɛnʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'si:v] ,

And	if	pretention	for	a	time	deceive	,
和	如果	装腔作势	为了	一个	时间	欺骗	,

如果一时的伪装具有欺骗性，

[ænd; ənd] [pru:v] [ˌem 'i:][wʌn] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

And	prove	me	one	too	ready	to	believe	,
和	证明	我	一	也	准备好	到	相信	,

请证明我是一个太容易相信的人。

[fɑ:(r)] [les] [maɪ] [ʃeɪm] , [ðæn; ðən] [ɪf] [baɪ] ['stʌbən] [ækt] ,

Far	less	my	shame	,	than	if	by	stubborn	act	,
远的	较少的	我的	耻辱	,	比	如果	经过	固执的	行为	,

远比我因顽固行为而感到羞愧要少得多。

[ai][brænd][æz; əz][laɪ] , [sʌm; səm] [greɪt] [kə'lɒs(ə)l] [fækt] .

I	brand	as	lie	,	some	great	colossal	Fact	.
我	品牌	作为	说谎	,	一些	伟大的	庞大	事实	.

我把一些惊天动地的事实斥为谎言。

[ɒn] [maɪ] [soʊlz] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [hæŋz] [ˌaʊt'saɪd] ;

On	my	soul's	door	,	the	latch	-	string	hangs	outside	;
在	我的	灵魂的	门	,	这	闩锁	-	细绳	悬挂	外部	;

我灵魂之门的门闩绳挂在外面；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] . [let] [ˌem 'i:] [gaɪd]

Within	,	the	lighted	candle	.	Let	me	guide
之内	,	这	照明	蜡烛	.	让	我	指导

里面，点燃的蜡烛。让我来引导。

[sʌm; səm] ['erənt] ['fɒliz] , [ɒn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] [weɪ] ,

Some	errant	follies	,	on	their	wandering	way	,
一些	错误的	愚行	,	在	他们的	漫游	方式	,

有些误入歧途的愚行，在它们漂泊的路上，

['rɑ:ðə(r)] , [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] [gɪv] [nəʊ] ['welkəmɪŋ] [reɪ] .

Rather	,	than	Wisdom	give	no	welcoming	ray	.
相当	,	比	智慧	给	不	欢迎	射线	.

相反，智慧却不发出欢迎的光芒。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

['kɒnʃəsnəs] .

Consciousness	.
意识	.

意识。

[gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] , [ɪz] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] ,

GOD	,	what	a	glory	,	is	this	consciousness	,
上帝	,	什么	一个	荣耀	,	是	这	意识	,

上帝啊，这意识是多么荣耀啊！

[ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [laɪf] , [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [si:k] !

Of	life	on	life	,	that	comes	to	those	who	seek	!
的	生活	在	生活	,	那	来	到	那些	WHO	寻找	!

生命中的一切美好，都属于那些寻求它的人！

[nɔ:(r)] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [spi:k] ,

Nor	would	I	,	if	I	might	,	to	others	speak	,
也不	会	我	,	如果	我	可能	,	到	其他的	说话	,

即使可以，我也不会对别人说这些话。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .

The	fullness	of	that	knowledge	.
这	饱腹感	的	那	知识	.

那份知识的完整性。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bles] ,

It	can	bless	,
它	能	保佑	,

它可以带来祝福，

['əʊnli][ðə; ði]['iːgə(r)] [səʊlz] , [ðæt] ['wɪlɪŋ] , [pres]

Only	the	eager	souls	,	that	willing	,	press
仅有的	这	渴望的	灵魂	,	那	愿意的	,	按

只有那些渴望的、愿意的灵魂才会去努力

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] .

Along	the	mountain	passes	,	to	the	peak	.
沿着	这	山	通过	,	到	这	顶峰	.

沿着山隘，到达山顶。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] , [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] ,

Not	to	the	dull	,	the	doubting	,	or	the	weak	,
不是	到	这	乏味的	,	这	怀疑	,	或者	这	虚弱的	,

不适合迟钝者、怀疑者或意志薄弱者。

[wɪl] [truːθ] [ɪk'spleɪn] , [ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] [kən'fes] .

Will	Truth	explain	,	or	Mystery	confess	.
将要	真相	解释	,	或者	神秘	承认	.

真相会解释一切，还是谜团会坦白?

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [səʊl]

Not	to	the	curious	or	impatient	soul
不是	到	这	好奇的	或者	不耐烦	灵魂

并非给好奇或急躁的灵魂

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːt] , [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [end] [biː; bi] [ʃəʊn] ,

That	in	the	start	,	demands	the	end	be	shown	,
那	在	这	开始	,	需求	这	结尾	是	所示	,

一开始就要求展现结局，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step] , [stɒps] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] ;

And	at	each	step	,	stops	waiting	for	a	sign	;
和	在	每个	步	,	停止	等待	为了	一个	符号	;

每走一步，都要停下来等待信号；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪələs] ['tɔɪlə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] ,

But	to	the	tireless	toiler	toward	the	goal	,
但	到	这	不知疲倦	苦力	朝向	这	目标	,

但对于为目标不懈奋斗的人来说，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [nəʊn]

Shall	the	great	miracles	of	God	be	known
将	这	伟大的	奇迹	的	上帝	是	已知

上帝的伟大奇迹岂能为人所知?

[ænd; ənd][laɪf] [rɪ'viːld] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .

And	life	revealed	,	immortal	and	divine	.
和	生活	揭晓	,	不朽	和	神圣的	.

生命得以展现，永恒而神圣。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

The	Structure	.
这	结构	.

结构。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['jestədeɪ]

UPON	the	wreckage	of	thy	yesterday
之上	这	残骸	的	你的	昨天

在你昨日的残骸之上

[dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .

Design	the	structure	of	tomorrow	.
设计	这	结构	的	明天	.

设计未来的架构。

[leɪ]

Lay
莱

莱

[strɒŋ] ['kɔːnə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)]

Strong	corner	stones	of	purpose	,	and	prepare
强的	角落	石头	的	目的	,	和	准备

目标的坚实基石，并做好准备

[greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [kʌt] [frɒm; frəm] [pɑːst] [dɪ'speə(r)] .

Great	blocks	of	wisdom	,	cut	from	past	despair	.
伟大的	积木	的	智慧	,	切	从	过去的	绝望	.

从过去的绝望中提炼出的伟大智慧。

[ʃeɪp] ['maɪti] ['pɪlər] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] , [tuː; tə] [set]

Shape	mighty	pillars	of	resolve	,	to	set
形状	强大的	柱子	的	解决	,	到	放

塑造坚定的决心之柱，以确立

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [wet] ['mɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

Deep	in	the	tear	-	wet	mortar	of	regret	.
深的	在	这	撕	-	湿的	砂浆	的	后悔	.

深深地沉浸在悔恨的泪水之中。

[wɜːk] [ɒn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .

Work	on	with	patience	.
工作	在	和	耐心	.

耐心去做。

[ðəʊ] [ðaɪ] [tɔɪl] [biː; bi] [sləʊ] ,

Though	thy	toil	be	slow	,
尽管	你的	辛劳	是	慢的	,

即便你的劳动进展缓慢，

[jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] .

Yet	day	by	day	the	edifice	shall	grow	.
然而	天	经过	天	这	大厦	将	生长	.

然而，随着时间的推移，这座大厦将会不断壮大。

[bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] — [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [self] [bɪ'liːv] .

Believe	in	God	—	in	thine	own	self	believe	.
相信	在	上帝	—	在	你的	自己的	自己	相信	.

相信上帝——相信你自己。

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'zaɪəd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'tʃiːv] .

All	that	thou	hast	desired	thou	shalt	achieve	.
全部	那	你	哈斯特	想要的	你	应	达到	.

你所渴望的一切，你都将实现。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['aʊə(r)] [səʊlz] .

Our	Souls	.
我们的	灵魂	.

我们的灵魂。

['aʊə(r)] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ves(ə)lz] [rɪ'siːvɪŋ]

OUR	souls	should	be	vessels	receiving
我们的	灵魂	应该	是	船只	接收

我们的灵魂应当是接受的容器

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ]

The	waters	of	love	for	relieving
这	水	的	爱	为了	缓解

缓解痛苦的爱之水

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [men] .

The	sorrows	of	men	.
这	悲伤	的	男人	.

男人的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] :

For	here	lies	the	pleasure	of	living	:
为了	这里	谎言	这	乐趣	的	活的	:

因为生活的乐趣就在于此:

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [gɑːdz] ['baʊntiz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

In	taking	God's	bounties	,	and	giving
在	采取	神的	赏金	,	和	给予

在接受上帝的恩赐并给予

[ðə; ði] [gɪfts] [bæk] [ə'gen] .

The	gifts	back	again	.
这	礼物	后退	再次	.

礼物又回来了。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðə; ði] [lɔː] .

The	Law	.
这	法律	.

法律。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [rɔːt]

WHEN	the	great	universe	was	wrought
什么时候	这	伟大的	宇宙	曾是	锻

当伟大的宇宙被创造出来的时候

[tuː; tə] [maɪt] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [frɒm; frəm] [nɔːt] ,

To	might	and	majesty	from	naught	,
到	可能	和	威严	从	零	,

从虚无到威严,

[ðə; ði] [ɔːl] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] [wɒz; wəz] —

The	all	creative	force	was	—
这	全部	有创造力的	力量	曾是	—

所有创造力都源于——

[θɔːt] .
Thought .
想法 .

想法。

[ðæt] [fɔːs] [ɪz] [ðaɪn] .
That force is thine .
那 力量 是 你的 .

那股力量属于你。

[ðəʊ] ['desələt]
Though desolate
尽管 荒凉

尽管荒凉

[ðə; ði] [wei] [meɪ] [siːm] , [kə'mɑːnd] [ðaɪ] [feɪt] .
The way may seem , command thy fate .
这 方式 可能 似乎 , 命令 你的 命运 .

道路或许看似艰难，但你要掌控自己的命运。

[send] [fɔːθ] [ðaɪ] [θɔːt] —
Send forth thy thought —
发送 前进 你的 想法 —

把你的想法表达出来——

[kri'eɪt] — [kri'eɪt] !
Create — Create !
创造 — 创造 !

创造——创造!

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

['nɒlɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

知识。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prezənsiz] [ʌn'siːn] —
WOULD you believe in Presences Unseen —
会 你 相信 在 存在 看不见 —

你相信无形的存在吗?

[ɪn] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['ɜːθli] [laɪf] ? [biː; bi] [stɪl] :
In life beyond this earthly life ? BE STILL :
在 生活 超过 这 尘世的 生活 ? 是 仍然 :

来世呢? 保持静默。

[biː; bi]['stɪlə(r)] [jet] ; [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Be stiller yet ; and listen .
是 斯蒂勒 然而 ; 和 听 .

再安静些，仔细听。

[set] [ðə; ði] [skriːn]
Set the screen
放 这 屏幕

设置屏幕

[ɒv; əv] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
Of silence at the portal of your will .
的 沉默 在 这 门户网站 的 你的 将要 .

在你意志之门前的寂静。

[rɪ'læks] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [baɪ] [ʌn'hɜːd] .

Relax	,	and	let	the	world	go	by	unheard	.
放松	,	和	让	这	世界	去	经过	闻所未闻	.

放松，让世界悄然流逝。

[ænd; ənd] [siːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [wɪð] [sʌm; səm] [ɔːl] - ['seɪkrɪd] [wɜːd] .

And	seal	your	lips	with	some	all	-	sacred	word	.
和	海豹	你的	嘴唇	和	一些	全部	-	神圣	单词	.

然后用一句神圣的话语封住你的嘴。

[briːð] “ [gɒd] , ” [ɪn] ['eni] [tʌŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] ;

Breathe	“	God	,	”	in	any	tongue	—	it	means	the	same	;
呼吸	“	上帝	,	”	在	任何	舌头	—	它	方法	这	相同的	;

用任何语言说出“上帝”二字，意思都一样；

[lʌv] ['æbsəluːt] : [θɪŋk] , [fiːl] , [əb'zɔːb] [ðə; ði] [θɔːt] ;

LOVE	ABSOLUTE	:	Think	,	feel	,	absorb	the	thought	;
爱	绝对	:	思考	,	感觉	,	吸收	这	想法	;

绝对的爱：思考、感受、吸收这种想法；

[ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [els] ; [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fleɪm]

Shut	out	all	else	;	until	a	subtle	flame
关闭	出去	全部	别的	;	直到	一个	微妙的	火焰

屏蔽一切杂念；直到一丝微弱的火焰

([ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [kri'eɪtɪv] ['sentə(r)] [kɔːt])

(	A	spark	from	God's	creative	center	caught	)
(	一个	火花	从	神的	有创造力的	中心	捕捉	)

（捕捉到上帝创造力中心迸发的火花）

[ʃæl; ʃəl] ['pɜːmieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [gləʊ] ,

Shall	permeate	your	being	,	and	shall	glow	,
将	渗透	你的	存在	,	和	将	辉光	,

它将渗透你的身心，并散发光芒。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['splendə(r)] , [tɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Increasing	in	its	splendor	,	till	,	YOU	KNOW	.
增加	在	它是	辉煌	,	直到	,	你	知道	.

越来越辉煌，直到，你知道的。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [deɪ]

Not	in	a	moment	,	or	an	hour	,	or	day
不是	在	一个	片刻	,	或者	一个	小时	,	或者	天

一刻也不能，一小时也不能，一天也不能。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['kɒmz] ; [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [greɪt] ,

The	knowledge	comes	;	the	power	is	far	too	great	,
这	知识	来	;	这	力量	是	远的	也	伟大的	,

知识会随之而来；但力量实在太强大了。

[tuː; tə] [wɪn] [ɪn] ['eni] ['desəlt(ə)ri] [weɪ] .

To	win	in	any	desultory	way	.
到	赢	在	任何	漫无目的的	方式	.

以任何敷衍的方式获胜。

[nəʊ] [səʊl] [ɪz] ['wɜːðɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [tuː; tə] [weɪt] .

No	soul	is	worthy	till	it	learns	to	wait	.
不	灵魂	是	值得	直到	它	学习	到	等待	.

只有学会等待，灵魂才配得上价值。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ðen] , [əʊ] , [səʊl] ;
Day after day be patient , then , oh , soul ;
天 后 天 是 病人 , 然后 , 哦 , 灵魂 ;

那么，我的灵魂啊，请日复一日地耐心等待吧;

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] — [tɪl] , [ləʊ] !
Month after month — till , lo !
月 后 月 — 直到 , 洛 !

一个月又一个月——直到，瞧!

[ðə; ði] [gəʊl] !
the goal !
这 目标 !

进球了!

[ðə; ði] [gəʊl] !
the goal !
这 目标 !

进球了!

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[gɪv]
Give
给

给

[gɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] .
GIVE , and thou shalt receive .
给 , 和 你 应 收到 .

付出，你必有回报。

[gɪv] [θɔːts] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
Give thoughts of cheer ,
给 想法 的 欢呼 ,

传递快乐的想法，

[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] , [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] .
Of courage and success , to friend and stranger .
的 勇气 和 成功 , 到 朋友 和 陌生人 .

向朋友和陌生人致以勇气和成功的敬意。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːsɪz] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
And from a thousand sources , far and near ,
和 从 一个 千 来源 , 远的 和 靠近 ,

来自四面八方，远近各处，

[streŋθ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
Strength will be sent thee in thy hour of danger .
力量 将要 是 发送 你 在 你的 小时 的 危险 .

危难之际，必有力量赐予你。

[gɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [həʊp] ,
Give words of comfort , of defense , and hope ,
给 字 的 舒适 , 的 防御 , 和 希望 ,

给予安慰、支持和希望的话语。

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [krʌʃt] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][baɪ]['erə(r)] .
To mortals crushed by sorrow and by error .
到 凡人 碎 经过 悲哀 和 经过 错误 .

致那些被悲伤和错误压垮的凡人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪ] [fiːt] [θruː] ['ʃædəʊi] [pɑːðz] [meɪ] [grəʊp] ,

And	though	thy	feet	through	shadowy	paths	may	grope	,
和	尽管	你的	脚	通过	阴暗的	路径	可能	摸索	,

即使你的脚步在昏暗的小路上摸索前行，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [ɔː(r)] ['terə(r)] .

Thou	shalt	not	walk	in	loneliness	or	terror	.
你	应	不是	走	在	孤独	或者	恐怖	.

你不可在孤独或恐惧中行走。

[gɪv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gəʊld] , [ðəʊ] [smɔːl] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [biː; bi] .

Give	of	thy	gold	,	though	small	thy	portion	be	.
给	的	你的	金子	,	尽管	小的	你的	部分	是	.

即使你的金银微薄，也要捐献出来。

[gəʊld] [rʌsts] [ænd; ənd] ['ʃrivəl] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .

Gold	rusts	and	shrivels	in	the	hand	that	keeps	it	.
金子	锈	和	萎缩	在	这	手	那	保持	它	.

黄金在持有它的手中会生锈萎缩。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [wʌn] [ðæt] ['əupənz] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] .

It	grows	in	one	that	opens	wide	and	free	.
它	生长	在	一	那	打开	宽的	和	自由的	.

它生长在开阔自由的环境中。

[huː] [səuz] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [riːps] [ˌaɪ 'tiː] .

Who	sows	his	harvest	is	the	one	who	reaps	it	.
WHO	母猪	他的	收成	是	这	一	WHO	收割	它	.

谁播种，谁就收获。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[gɪv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , [nɔː(r)] [weɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ]

Give	of	thy	love	,	nor	wait	to	know	the	worth
给	的	你的	爱	,	也不	等待	到	知道	这	值得

付出你的爱，无需等待知晓它的价值。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] ['lʌvst] ; [ænd; ənd] [ɑːsk] [nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

Of	what	thou	lovest	;	and	ask	no	returning	.
的	什么	你	最爱	;	和	问	不	返回	.

献上你所爱之物，无需索取回报。

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaɪ] ['pɑːθweɪ] [liːdz] [ɒn] [ɜːθ] ,

And	wheresoe'er	thy	pathway	leads	on	earth	,
和	哪里人	你的	路径	线索	在	地球	,

无论你的道路通向尘世的何处，

[ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [lʌv] - [laɪt] ['bɜːnɪŋ] .

There	thou	shalt	find	the	lamp	of	love	-	light	burning	.
那里	你	应	寻找	这	灯	的	爱	-	光	燃烧	.

在那里，你将找到燃烧的爱情之灯。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[pə'fekʃ(ə)n] .

Perfection	.
完美	.

完美。

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] [ˈraipən]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sʌn]

THE	leaf	that	ripens	only	in	the	sun
这	叶子	那	成熟	仅有的	在	这	太阳

只有在阳光下才能成熟的叶子

[ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [eə(r)][ɪts] [reɪs] [ɪz] [rʌn] .

Is	dull	and	shriveled	ere	its	race	is	run	.
是	乏味的	和	干瘪	埃雷	它是	种族	是	跑步	.

还没跑完赛程，就变得黯淡无光、萎靡不振。

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [deθ]

The	leaf	that	makes	a	carnival	of	death
这	叶子	那	制作	一个	狂欢	的	死亡

那片叶子，带来了一场死亡的狂欢

[mʌst; məst]['tremb(ə)l] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] [breθ] .

Must	tremble	first	before	the	north	wind's	breath	.
必须	颤抖	第一的	前	这	北	风的	气息	.

必须先在北风的吹拂下颤抖。

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] ['naɪðə(r)] [griːf] [nɔː(r)]['bɜːd(ə)n] [nəʊz]

The	life	that	neither	grief	nor	burden	knows
这	生活	那	两者都不	悲伤	也不	负担	知道

既无悲伤也无重担的生命

[ɪz] [dwɔːf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kləʊz] .

Is	dwarfed	in	sympathy	before	its	close	.
是	矮小的	在	同情	前	它是	关闭	.

在结束之前，它在同情心面前显得渺小。

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [grəuz] [mə'dʒestɪk] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz]

The	life	that	grows	majestic	with	the	years
这	生活	那	生长	雄伟	和	这	年

随着岁月流逝，生命愈发壮丽

[mʌst; məst] [teɪst] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['tɒnɪk] [faʊnd] [ɪn] [tɪəz] .

Must	taste	the	bitter	tonic	found	in	tears	.
必须	品尝	这	苦的	补品	成立	在	眼泪	.

必须尝尝眼泪中那苦涩的滋补品。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[fɪə(r)] .

Fear	.
害怕	.

害怕。

[fɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [twɪn] [ɒv; əv] [feɪθs] [swɔːn] [fəʊ] , [dɪs'trʌst] .

FEAR	is	the	twin	of	Faith's	sworn	foe	,	Distrust	.
害怕	是	这	双	的	信仰的	宣誓	敌人	,	怀疑	.

恐惧是信仰的宿敌——不信任的孪生兄弟。

[ɪf] [wʌn] [breɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst] .

If	one	breaks	in	your	heart	the	other	must	.
如果	一	休息	在	你的	心	这	其他	必须	.

如果其中一人心碎，另一人也必然心碎。

[fɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊpən] ['enəmi] [ɒv; əv] [gʊd] .

Fear	is	the	open	enemy	of	Good	.
害怕	是	这	打开	敌人	的	好的	.

恐惧是善良的公敌。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [mæn] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .

It	means	the	God	in	man	misunderstood	.
它	方法	这	上帝	在	男人	被误解	.

这意味着人心中的神性被误解了。

[huː] [wɔːks] [wɪð] [fɪə(r)] [əˈdaʊn] [laɪfs] [rəʊd] [wɪl] [miːt]

Who	walks	with	Fear	adown	life's	road	will	meet
WHO	散步	和	害怕	向下	生活的	路	将要	见面

与恐惧同行的人生之路，终将遭遇

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəmˈpænjənz] , [ˈfeɪljə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] .

His	boon	companions	,	Failure	and	Defeat	.
他的	恩惠	同伴	,	失败	和	击败	.

他的良伴是失败和挫败。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈbəʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,

But	look	the	bully	boldly	in	the	eyes	,
但	看	这	欺负	大胆地	在	这	眼睛	,

但要勇敢地直视欺凌者的眼睛。

[wɪð] [miːn] [ˌʌnˈdɔːntɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [flaɪz] .

With	mien	undaunted	,	and	he	turns	and	flies	.
和	面容	无所畏惧	,	和	他	转弯	和	苍蝇	.

他神情无畏，转身飞走了。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ðə; ði] [wei] .

The	Way	.
这	方式	.

道路。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfaɪnaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]

BETWEEN	the	finite	and	the	infinite
之间	这	有限	和	这	无限

介于有限与无限之间

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [vɔɪd] .

The	missing	link	of	Love	has	left	a	void	.
这	丢失的	关联	的	爱	有	左边	一个	空白	.

爱情的缺失留下了空白。

[səˈplaɪ] [ðə; ði] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪð] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [dʒɔɪn]

Supply	the	link	,	and	earth	with	Heaven	will	join
供应	这	关联	,	和	地球	和	天堂	将要	加入

提供连接，天地便会相连。

[ɪn] [wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈendləs] [laɪf] .

In	one	continued	chain	of	endless	life	.
在	一	持续	链	的	无尽的	生活	.

在永无止境的生命链中。

[hel] [ɪz] [weərˈevə(r)] [lʌv] [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n]

Hell	is	wherever	Love	is	not	,	and	Heaven
地狱	是	无论	爱	是	不是	,	和	天堂

凡没有爱的地方，就是地狱；凡没有爱的地方，就是天堂。

[ɪz] [ˈlʌvz] [ləʊˈkeɪʃn] .

Is	Love's	location	.
是	爱的	地点	.

是爱的所在。

[nəʊ][dɒg'mætɪk] [kriːd] ,
No dogmatic creed ,
不 教条主义 信条 ,

没有教条式的信条，

[nəʊ] [ɒ'stɪə(r)] [feɪθ] [beɪst] [ɒn][ɪg'nəʊb(ə)l][fɪə(r)]
No austere faith based on ignoble fear
不 简朴 信仰 基于 在 卑鄙的 害怕

没有基于卑劣恐惧的严苛信仰

[kæn; kən] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː] [relmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .
Can lead thee into realms of joy and peace .
能 带领 你 进入 领域 的 喜悦 和 和平 .

能引领你进入喜乐与和平的境界。

[ən'les] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
Unless the humblest creatures on the earth
除非 这 最谦逊的 生物 在 这 地球

除非地球上最卑微的生物

[ɑː(r); ə(r)] [betə] [baɪ][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi]
Are bettered by thy loving sympathy
是 改进 经过 你的 爱 同情

你的慈爱同情让我感到欣慰

[θɪŋk] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pærədaɪs] [bɪ'jɒnd] .
Think not to find a Paradise beyond .
思考 不是 到 寻找 一个 天堂 超过 .

不要以为能在彼岸找到天堂。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
There is no sudden entrance into Heaven .
那里 是 不 突然 入口 进入 天堂 .

进入天堂并非一蹴而就。

[sləʊ] [ɪz][ðə; ði] [ə'sent] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
Slow is the ascent by the path of Love .
慢的 是 这 上升 经过 这 小路 的 爱 .

沿着爱的道路攀登，是缓慢的。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ˌʌndə'stʊd] .
Understood .
理解 .

明白了。

[ai] ['vælјuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'spaɪz]
I VALUE more than I despise
我 价值 更多的 比 我 鄙视

我珍视的远多于我鄙视的。

[maɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][sɪn] ,
My tendency to sin ,
我的 趋势 到 罪 ,

我犯罪的倾向，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː] ['sɪmpəθaɪz]
Because it helps me sympathize
因为 它 帮助 我 同情

因为它能帮助我产生同情心

[wɪð] [ɔːl][maɪ] ['temptɪd] [kɪn] .
With all my tempted kin .
和 全部 我的 受诱惑 亲属 .

与我所有受诱惑的亲人。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl]
He who has nothing in his soul
他 WHO 有 没有什么 在 他的 灵魂

灵魂空虚的人

[ðæt] [lɪŋks] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][sɒd] ,
That links him to the sod ,
那 链接 他 到 这 草皮 ,

那让他与泥土有了联系。

[nəʊz] [nɒt] [ðæt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl]
Knows not that joy of self - control
知道 不是 那 喜悦 的 自己 - 控制

他不懂得自制的乐趣

[wɪtʃ] [lɪfts] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
Which lifts him up to God .
哪个 电梯 他 向上 到 上帝 .

这使他升华到与神同在的境界。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [seɪ] ,
And I am glad my heart can say ,
和 我 是 高兴的 我的 心 能 说 ,

我很高兴我的内心可以这样说：

[wen] ['ʌðə(r)z] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl]
When others trip and fall
什么时候 其他的 旅行 和 落下

当其他人绊倒摔倒时

([ɔːl'ðəʊ] [ai] ['seɪfli] [pɑːst] [ðæt] [weɪ]) ,
(Although I safely passed that way) ,
(虽然 我 安全 通过了 那 方式) ,

（虽然我安全地通过了那条路），

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
“ I understand it all .
” 我 理解 它 全部 .

我完全明白了。

” [piː] . -
” p . 33
” p . -

第33页

[hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .
His Mansion .
他的 大厦 .

他的豪宅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [menz] [aɪz] ,
THERE was a thought he hid from all men's eyes ,
那里 曾是 一个 想法 他 隐藏 从 全部 男士 眼睛 ,

他心中藏着一个不为人知的想法，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt][laɪf][ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [wɜːθ]
And by his prudent life and deeds of worth
和 经过 他的 谨慎 生活 和 契约 的 值得

他以谨慎的生活方式和有价值的行为赢得了人们的尊敬。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'pɒn] [ɜːθ]

He	left	a	goodly	record	upon	earth
他	左边	一个	很好	记录	之上	地球

他在世上留下了良好的记录。

[æz; əz] [wʌn] [bəuθ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪz] .

As	one	both	pure	and	wise	.
作为	一	两个都	纯的	和	明智的	.

既纯洁又智慧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʌn'saɪtli] [dɔː(r)]

But	when	he	reached	a	dark	unsightly	door
但	什么时候	他	达到	一个	黑暗的	难看的	门

但当他走到一扇又黑又丑的门前时，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːt] .

Beyond	the	grave	,	there	stood	his	secret	thought	.
超过	这	严重	,	那里	站立	他的	秘密	想法	.

在坟墓之外，还留存着他内心深处的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [brɔːt]

It	was	the	mansion	he	had	built	and	brought
它	曾是	这	大厦	他	有	建造	和	带来

那是他建造并带来的豪宅。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] .

To	dwell	in	,	on	that	shore	.
到	住	在	,	在	那	支撑	.

居住在那片海岸边。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ɪ'fekt] .

Effect	.
影响	.

影响。

[æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [teɪl] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

AN	unkind	tale	was	whispered	in	his	ear	.
一个	不友善	故事	曾是	低声说道	在	他的	耳朵	.

有人在他耳边低语了一个不友善的故事。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

He	paused	to	hear	.
他	暂停	到	听到	.

他停下来听。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fuːd] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [θraɪv] ,

His	thoughts	were	food	that	helped	a	falsehood	thrive	,
他的	想法	是	食物	那	帮助	一个	谬误	蓬勃发展	,

他的思想如同养料，助长了谎言的滋生。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] .

And	keep	alive	.
和	保持	活	.

活下去。

[j'iəz] [dɔːnd] [ænd; ənd] [daɪd] .

Years	dawned	and	died	.
年	黎明	和	死亡	.

岁月如梭，转瞬即逝。

[wʌn] [deɪ] [baɪ] ['vɛnəmz] [tʌŋ]
One day by venom's tongue
一 天 经过 毒液的 舌头

有一天，毒舌

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [stʌŋ] .
His name was stung .
他的 姓名 曾是 被蜇了 .

他的名字被玷污了。

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [nɔː(r)] [driːmd] [ðə; ði] [laɪ] [wɒz; wəz] [spɔːn]
He cried aloud , nor dreamed the lie was spawn
他 哭 大声 , 也不 梦见 这 说谎 曾是 生成

他放声痛哭，却从未想到谎言竟是谎言的产物。

[ɒv; əv] [θɔːts] [lɒŋ] [gɒn] .
Of thoughts long gone .
的 想法 长的 已消失 .

那些早已消逝的思绪。

[iːtʃ] ['ment(ə)l] [weɪv] [wiː; wi] [send] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Each mental wave we send out from the mind ,
每个 精神的 海浪 我们 发送 出去 从 这 头脑 ,

我们从大脑发出的每一个精神波，

[ɔː(r)] [beɪs] , [ɔː(r)] [kaɪnd] ,
Or base , or kind ,
或者 根据 , 或者 种类 ,

或者基础，或者种类，

[kəm'pliːts] [ɪts] ['sɜːkɪt] , [ðen] [wɪð] ['ædɪd] [fɔːs]
Completes its circuit , then with added force
完成 它是 电路 , 然后 和 额外 力量

完成回路后，施加更大的力

[siːk] [ɪts] [əʊn] [sɔːs] .
Seeks its own source .
寻求 它是 自己的 来源 .

它自行寻找源头。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[θriː] [θɪŋz] .
Three Things .
三 事物 .

三件事。

[nəʊ] [ðɪs] , [jiː; ji] ['restləs] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
KNOW this , ye restless denizens of earth ,
知道 这 , 是的 不安 居民 的 地球 ,

须知，地球上不安分的居民们，

[nəʊ] [ðɪs] , [jiː; ji] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
Know this , ye seekers after joy and mirth ,
知道 这 , 是的 寻求者 后 喜悦 和 欢笑 ,

追寻快乐与欢愉的人们，须知这一点：

[θriː] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːθ] .
Three things there are , eternal in their worth .
三 事物 那里 是 , 永恒 在 他们的 值得 .

有三样东西，其价值永恒。

[lʌv] , [ðæt] ['autri:tʃ, ,aut'ri:tʃ][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [θɪŋz] ;

Love	,	that	outreaches	to	the	humblest	things	;
爱	,	那	外展活动	到	这	最谦逊的	事物	;

爱，能够触及最卑微的事物；

[wɜ:k] [ðæt] [ɪz][glæd] , [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ænd; ənd] [brɪŋz] ;

Work	that	is	glad	,	in	what	it	does	and	brings	;
工作	那	是	高兴的	,	在	什么	它	做	和	带来	;

令人愉悦的工作，因为它所带来的成果和结果；

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [sɔ:rz] [ə'pɒn] [ʌn'wɪərid] [wɪŋz] .

And	faith	that	soars	upon	unwearied	wings	.
和	信仰	那	翱翔	之上	不知疲倦	翅膀	.

以及乘着不知疲倦的翅膀翱翔的信仰。

[dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['tri:əʊ] [weɪt] .

Divine	the	Powers	that	on	this	trio	wait	.
神圣的	这	权力	那	在	这	三人组	等待	.

探寻这三人身上蕴藏的神力。

[su:'pri:m; sju:'pri:m][ðeə(r)] ['kɒŋkwest] , ['əʊvə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] .

Supreme	their	conquest	,	over	Time	and	Fate	.
最高	他们的	征服	,	超过	时间	和	命运	.

他们征服了时间与命运，取得了至高无上的胜利。

[lʌv] , [wɜ:k] , [ænd; ənd] [feɪθ] — [ði:z] [θri:] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] .

Love	,	Work	,	and	Faith	—	these	three	alone	are	great	.
爱	,	工作	,	和	信仰	—	这些	三	独自的	是	伟大的	.

爱、工作和信仰——这三者本身就很伟大。

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

['ɒbstək(ə)lz] .

Obstacles	.
障碍	.

障碍。

[ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][mæn] [seθ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] ;

The	slothful	man	saith	,	There	is	a	lion	in	the	way	;
这	懒惰	男人	赛斯说	,	那里	是	一个	狮子	在	这	方式	;

懒惰的人说：“路上有狮子。”

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] . — ['prɒvɜ:bz] - : - .

a	lion	is	in	the	street	.	—	Proverbs	26	:	13	.
一个	狮子	是	在	这	街道	.	—	箴言	-	:	-	.

街上有狮子。——箴言 26:13

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;

THERE	are	no	lions	in	the	street	;
那里	是	不	狮子	在	这	街道	;

街上没有狮子；

[nəʊ]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

No	lions	in	the	way	.
不	狮子	在	这	方式	.

没有狮子挡路。

[gəʊ] [si:k] [ðə; ði][gəʊl] , [ðaʊ] ['sləʊθf(ə)l] [səʊl] ,

Go	seek	the	goal	,	thou	slothful	soul	,
去	寻找	这	目标	,	你	懒惰	灵魂	,

懒惰的灵魂啊，去追求你的目标吧！

[əˈweɪk] , [əˈweɪk] , [aɪ] [seɪ] .
Awake , awake , I say .
醒 , 醒 , 我 说 .

醒醒，醒醒，我说。

[ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [driːm] [ɒv; əv] [ˈɒbstək(ə)lz] ;
Thou dost but dream of obstacles ;
你 朋友 但 梦 的 障碍 ;

你只是在梦中寻找障碍;

[ɪn] [gɑːdz] [greɪt] [ˈleksɪkən] ,
In God's great lexicon ,
在 神的 伟大的 词汇 ,

在上帝的伟大词典里，

[ðæt] [wɜːd] - , [nəʊ] [peɪdʒ] [hæz; həz] [ˈmɑːd] ;
That word illstarred , no page has marred ;
那 单词 - , 不 页 有 受损 ;

那句不吉利的词语，没有玷污任何一页;

[pres] [ɒn] , [aɪ] [seɪ] , [pres] [ɒn] .
Press on , I say , press on .
按 在 , 我 说 , 按 在 .

我说，继续前进，继续前进。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn]
Nothing can keep thee from thine own
没有什么 能 保持 你 从 你的 自己的

没有什么能阻止你得到你自己的

[bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] [ˈsləʊθf(ə)l] [maɪnd] .
But thine own slothful mind .
但 你的 自己的 懒惰 头脑 .

但却是你那懒惰的心。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [nɔk] , [iːtʃ] [dɔː(r)] [ˌʌnˈlɒks] ;
To one who knocks , each door unlocks ;
到 一 WHO 敲门声 , 每个 门 解锁 ;

只要有人敲门，每扇门都会打开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [siːk] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .
And he who seeks , shall find .
和 他 WHO 寻找 , 将 寻找 .

凡寻求的，必能找到。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[preə(r)] .
Prayer .
祷告 .

祷告。

[liːn] [ɒn] [ðaɪˈself] [ʌnˈtɪl] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [traɪd] ;
LEAN on thyself until thy strength is tried ;
倾斜 在 你自己 直到 你的 力量 是 尝试 ;

依靠自己直到你的力量耗尽;

[ðen] [ɑːsk] [gɑːdz] [help] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
Then ask God's help ; it will not be denied .
然后 问 神的 帮助 ; 它 将要 不是 是 否认 .

然后向神祈求帮助；祂不会拒绝的。

[juːz] [ðaɪn] [əʊn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ;

Use	**thine**	**own**	**sight**	**to**	**see**	**the**	**way**	**to**	**go**	**;**
使用	你的	自己的	视线	到	看	这	方式	到	去	;

用你自己的眼睛去看清前进的方向;

[wen] ['dɑːknəs] [fɔːls] [ɑːsk] [gɒd] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

When	**darkness**	**falls**	**ask**	**God**	**the**	**path**	**to**	**show**	**.**
什么时候	黑暗	瀑布	问	上帝	这	小路	到	展示	.

当夜幕降临，向神祈求指引方向。

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðaɪ] [plæn] ;

Think	**for**	**thyself**	**and**	**reason**	**out**	**thy**	**plan**	**;**
思考	为了	你自己	和	原因	出去	你的	计划	;

独立思考，仔细推敲你的计划;

[gɒd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪn] , [əʊ] , [mæn] .

God	**has**	**his**	**work**	**and**	**thou**	**hast**	**thine**	**,**	**oh**	**,**	**man**	**.**
上帝	有	他的	工作	和	你	哈斯特	你的	,	哦	,	男人	.

上帝有他的工作，你也有你的工作，哦，人啊。

[ɪg'zɜːt] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊl] ;

Exert	**thy**	**will**	**and**	**use**	**it**	**for**	**control**	**;**
发挥	你的	将要	和	使用	它	为了	控制	;

发挥你的意志并用它来控制他人;

[gɒd] [geɪv] [ðiː] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .

God	**gave**	**thee**	**jurisdiction**	**of**	**thy**	**soul**	**.**
上帝	给予	你	管辖权	的	你的	灵魂	.

上帝赋予你对自己灵魂的管辖权。

[ɔːl] [ðaɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

All	**thine**	**immortal**	**powers**	**bring**	**into**	**play**	**;**
全部	你的	不朽	权力	带来	进入	玩	;

发挥你所有不朽的力量;

[θɪŋk] , [ækt] , [straɪv] , ['riːz(ə)n] , [ðen] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [preɪ] .

Think	**,**	**act**	**,**	**strive**	**,**	**reason**	**,**	**then**	**look**	**up**	**and**	**pray**	**.**
思考	,	行为	,	努力	,	原因	,	然后	看	向上	和	祈祷	.

思考、行动、奋斗、推理，然后抬头祈祷。

[piː] . -

p	**.**	**38**
p	.	-

第38页

['klaɪmɪŋ] .

Climbing	**.**
攀登	.

攀登。

[huː] [klaim] [ðə; ði] ['maʊntən] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [klaɪm] .

WHO	**climbs**	**the**	**mountain**	**does**	**not**	**always**	**climb**	**.**
WHO	攀登	这	山	做	不是	总是	爬	.

世界卫生组织攀登这座山峰并不总是攀登它。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [slɑːnt, slænt] ['daʊnwəd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;

The	**winding**	**road**	**slants**	**downward**	**many**	**a**	**time**	**;**
这	绕线	路	斜面	向下	许多	一个	时间	;

蜿蜒的道路多次向下倾斜;

[jet] [iːtʃ] [dɪ'sent] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .

Yet	**each**	**descent**	**is**	**higher**	**than**	**the**	**last**	**.**
然而	每个	下降	是	更高	比	这	最后的	.

然而，每一次下降都比上一次更高。

[hæz; həz] [ðaɪ] [pɑːθ] ['fɔːlən] ?

Has	thy	path	fallen	?
有	你的	小路	倒下	?

你的路是否已经跌倒?

[ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pɑːst] .

That	will	soon	be	past	.
那	将要	很快	是	过去的	.

那很快就会过去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ðə; ði] [weɪ] [liːdz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] .

Beyond	the	curve	the	way	leads	up	and	on	.
超过	这	曲线	这	方式	线索	向上	和	在	.

越过弯道，道路向上延伸。

[θɪŋk] [nɒt] [ðaɪ] [gəʊl] [fər'evə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [gɒn] .

Think	not	thy	goal	forever	lost	or	gone	.
思考	不是	你的	目标	永远	丢失的	或者	已消失	.

不要以为你的目标永远失去了或消失了。

[kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ; [ɪf] [ðaɪn] [eɪm] [ɪz] [raɪt]

Keep	moving	forward	;	if	thine	aim	is	right
保持	移动	向前	; 如果		你的	目的	是	正确的

继续前进；如果你的目标正确的话。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntən] [haɪt] .

Thou	canst	not	miss	the	shining	mountain	height	.
你	罐	不是	错过	这	灼灼	山	高度	.

你不可能错过那巍峨闪耀的山峰。

[huː] [wʊd] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['sʌmit] [stɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] ,

Who	would	attain	to	summits	still	and	fair	,
WHO	会	达到	到	峰会	仍然	和	公平的	,

谁能登上依然公正的巅峰?

[mʌst; məst] [nɜːv] [hɪm'self] [θruː] ['væliz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

Must	nerve	himself	through	valleys	of	despair	.
必须	神经	他自己	通过	山谷	的	绝望	.

他必须鼓起勇气，穿越绝望的低谷。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ded] .

“	There	Is	No	Death	,	There	Are	No	Dead	.
“	那里	是	不	死亡	,	那里	是	不	死的	.

“没有死亡，没有死者。”

” ([sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ed] . [siː] . ['rændl] .)

”	(	Suggested	by	the	book	of	Mr	.	Ed	.	C	.	Randall	.	)
”	(	建议	经过	这	书	的	先生	.	艾德	.	C	.	兰德尔	.	)

（参考埃德·C·兰德尔先生的著作。）

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ded] .

“	THERE	is	no	death	,	there	are	no	dead	.
“	那里	是	不	死亡	,	那里	是	不	死的	.

“没有死亡，没有死者。”

” [frɒm; frəm] [zəʊn] [tuː; tə] [zəʊn] , [frɒm; frəm] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)] ,

”	From	zone	to	zone	,	from	sphere	to	sphere	,
”	从	区	到	区	,	从	领域	到	领域	,

“从一个区域到另一个区域，从一个球体到另一个球体，

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪə(r)]

The	souls	of	all	who	pass	from	here
这	灵魂	的	全部	WHO	经过	从	这里

所有从这里离去的人的灵魂

[baɪ] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [led] ;

By	hosts	of	living	thoughts	are	led	;
经过	主持人	的	活的	想法	是	引领	;

受众多鲜活思想的引导;

[ænd; ənd] [dɑːk] [ɔː(r)] [braɪt] , [ðəʊz] [səʊlz] [mʌst; məst] [tred]

And	dark	or	bright	,	those	souls	must	tread
和	黑暗的	或者	明亮的	,	那些	灵魂	必须	踏

无论黑暗还是光明，这些灵魂都必须前行。

[ðə; ði] [pɑːðz] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [jɪə(r)] [ɒn] [jɪə(r)] .

The	paths	they	fashioned	year	on	year	.
这	路径	他们	造型	年	在	年	.

他们年复一年地开辟出的道路。

[fɔː(r); fə(r)] [helz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [heɪt] [ɔː(r)] [fɪə(r)] ,

For	hells	are	built	of	hate	or	fear	,
为了	地狱	是	建造	的	恨	或者	害怕	,

地狱是由仇恨或恐惧构成的。

[ænd; ənd] ['hevənz] [ɒv; əv] [lʌv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [ʃed] .

And	heavens	of	love	our	lives	have	shed	.
和	天	的	爱	我们的	生活	有	棚	.

我们生命中倾泻而出的，是如天堂般美好的爱。

[ə'krɒs] - [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs] ,

Across	unatlassed	worlds	of	space	,
穿过	-	世界	的	空间	,

在未被绘制成地图的浩瀚宇宙中，

[ænd; ənd] [θruː] [gɑːdz] ['maɪti] ['juːnɪvɜːs] ,

And	through	God's	mighty	universe	,
和	通过	神的	强大的	宇宙	,

通过上帝浩瀚的宇宙，

[wɪð] [θɔːts] [ðæt] [bles] [ɔː(r)] [θɔːts] [ðæt] [kɜːs] ,

With	thoughts	that	bless	or	thoughts	that	curse	,
和	想法	那	保佑	或者	想法	那	诅咒	,

无论是祝福的念头，还是诅咒的念头，

[iːtʃ] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .

Each	journeys	to	his	rightful	place	.
每个	旅程	到	他的	正当的	地方	.

每个人都踏上了通往自己应有归宿的旅程。

[əʊ] , ['greɪtə(r)] [truːθ] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [sed] ,

Oh	,	greater	truth	no	man	has	said	,
哦	,	更大的	真相	不	男人	有	说	,

哦，这是无人能及的真理。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ded] .

“	There	is	no	death	,	there	are	no	dead	.
“	那里	是	不	死亡	,	那里	是	不	死的	.

“没有死亡，没有死者。”

” [piː] . -

”	p	.	40
”	p	.	-

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪfts] [ðə; ði] [ˈmɔːnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒd] ,

It	lifts	the	mourner	from	the	sod	,
它	电梯	这	哀悼者	从	这	草皮	,

它将哀悼者从坟墓中扶起，

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] [kɑːst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [riːd]

And	bids	him	cast	away	the	reed
和	出价	他	投掷	离开	这	芦苇

他吩咐他把芦苇扔掉。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌnˈkʌmfətɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kriːd] ,

Of	some	uncomforting	poor	creed	,
的	一些	令人不安的	贫穷的	信条	,

某种令人不安的贫瘠信条，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɒd] .

And	walk	with	Knowledge	for	a	rod	.
和	走	和	知识	为了	一个	杆	.

以知识为杖而行。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪdz] [ðə; ði] [ˈdaʊtə(r)] [siːk] [ðə; ði] [brɔːd]

It	bids	the	doubter	seek	the	broad
它	出价	这	怀疑者	寻找	这	广阔

它劝勉怀疑者去寻求广阔的视野。

[vɑːst] [ˈfiːldz] , [weə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [fækts] [wɪl] [fiːd]

Vast	fields	,	where	living	facts	will	feed
广阔的	字段	,	在哪里	活的	事实	将要	喂养

广袤的田野，鲜活的事实将在那里滋养

[ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [pruːvz] [ðeə(r)] [niːd]

All	those	whose	patience	proves	their	need
全部	那些	谁	耐心	证明	他们的	需要

所有那些耐心证明自己需要的人

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv] [gɒd] .

Of	these	immortal	truths	of	God	.
的	这些	不朽	真相	的	上帝	.

上帝的这些永恒真理。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [feɪθ]

It	brings	before	the	eyes	of	faith
它	带来	前	这	眼睛	的	信仰

它将信仰呈现在眼前。

[ðəʊz] [relmz] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] , [tɪə(r)] [ɒn] [tɪə(r)] ,

Those	realms	of	radiance	,	tier	on	tier	,
那些	领域	的	辐射	,	层级	在	层级	,

那些层层叠叠的光辉领域，

[weə(r)] [ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] “ [ded] ” [əˈpɪə(r)] ,

Where	our	beloved	“	dead	”	appear	,
在哪里	我们的	心爱	“	死的	”	出现	,

我们挚爱的“逝者”出现的地方，

[mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] “ [deθ] .

More	beautiful	because	of	“	death	.
更多的	美丽的	因为	的	“	死亡	.

因为“死亡”而更美。

” [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [tuː; tə] [griːf] : “ [biː; bi] [ˈkʌmfət] ;

”	It	speaks	to	grief	:	“	Be	comforted	;
”	它	说话	到	悲伤	:	“	是	安慰	;

“它表达了悲伤：“请得到安慰；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ded] .

There	is	no	death	,	there	are	no	dead	.
那里	是	不	死亡	,	那里	是	不	死的	.

没有死亡，没有死者。

〃 [piː] . -

〃	p	.	41
〃	p	.	-

第41页

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] .

Realization	.
实现	.

实现。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['ʃædoʊd] [lɒt] ;

HERS	was	a	lonely	,	shadowed	lot	;
她的	曾是	一个	孤独	,	阴影	很多	;

她是一个孤独、阴暗的人；

[ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [ˌʌnpər'siːvɪŋ] [θɔːt] ,

Or	so	the	unperceiving	thought	,
或者	所以	这	不知情	想法	,

或者说，这就是那种不加思考的想法。

[huː] [lʊkt] [nəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Who	looked	no	deeper	than	her	face	,
WHO	看起来	不	更深	比	她	脸	,

谁的目光只停留在她的脸上?

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪz(ə)ld] [laɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] —

Devoid	of	chiseled	lines	of	grace	—
缺乏	的	凿刻	线条	的	优雅	—

缺乏优美的线条——

[nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [greɪt] ,

No	farther	than	her	humble	grate	,
不	更远	比	她	谦逊的	格特	,

最远不过她那简陋的炉栅，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

And	wondered	how	she	bore	her	fate	.
和	想知道	如何	她	钻孔	她	命运	.

她不禁思索，自己是如何承受这样的命运的。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ləʊn] [nɔː(r)][sæd] ;

Yet	she	was	neither	lone	nor	sad	;
然而	她	曾是	两者都不	孤独	也不	伤心	;

但她既不孤独也不悲伤；

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][hæd; həd] ,

So	much	of	love	her	spirit	had	,
所以	很多	的	爱	她	精神	有	,

她心中充满了爱，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] [sprɪŋ]

She	found	an	ever	-	flowing	spring
她	成立	一个	曾经	-	流动	春天

她发现了一处常年流水不断的泉眼

[ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Of	happiness	in	everything	.
的	幸福	在	一切	.

万事皆幸福。

[səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] [hɑːt]

So	near	to	her	was	Nature's	heart
所以	靠近	到	她	曾是	自然的	心

大自然的心离她如此之近

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪvɪŋ] [pɑːt]

It	seemed	a	very	living	part
它	似乎	一个	非常	活的	部分

它似乎是一个非常鲜活的部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] ; [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪd] ,

Of	her	own	self	;	and	bud	and	blade	,
的	她	自己的	自己	;	和	芽	和	刀刃	,

她自身；以及花蕾和叶片，

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

And	heat	and	cold	,	and	sun	and	shade	,
和	热	和	寒冷的	,	和	太阳	和	阴影	,

还有冷热，阳光和阴影，

[ænd; ənd] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

And	dawn	and	sunset	,	Spring	and	Fall	,
和	黎明	和	日落	,	春天	和	落下	,

还有黎明和日落，春天和秋天。

[held] ['ræptʃə; 'ræptʃər][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

Held	raptures	for	her	,	one	and	all	.
握住	狂喜	为了	她	,	一	和	全部	.

所有人都为她欢呼雀跃。

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

[ðə; ði] [jɪrz] [fɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] [brɔːt]

The	year's	four	changing	seasons	brought
这	年	四	变化	季节	带来

一年四季的更迭带来了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] [wɒt] [θ'aʊzəndz] [sɔːt]

To	her	own	door	what	thousands	sought
到	她	自己的	门	什么	数千	寻求

成千上万人寻觅的东西，最终都来到了她家门口。

[ɪn] ['wɒndərɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [faɪnd] —

In	wandering	ways	and	did	not	find	—
在	漫游	方式	和	做过	不是	寻找	—

四处漂泊，却一无所获——

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒntent] [ɒv; əv][maɪnd] .

Diversion	and	content	of	mind	.
导流	和	内容	的	头脑	.

消遣和精神慰藉。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][tɑːsks] [ðæt] [fɪld] [iːtʃ] [deɪ] —

She	loved	the	tasks	that	filled	each	day	—
她	喜爱	这	任务	那	已填	每个	天	—

她喜欢每天完成的任务——

[sʌtʃ] ['miːniəl] ['djuːtiz] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

Such	menial	duties	;	but	her	way
这样的	卑微的	职责	;	但	她	方式

如此卑微的职责；但她的方式

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [lent] [ə; eɪ] [greɪs]
Of looking at them lent a grace
的 寻找 在 他们 借出的 一个 优雅

凝视它们，便会心生优雅。

[tuː; tə] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːld] [diːmd] ['kɒmənpleɪs] .
To things the world deemed commonplace .
到 事物 这 世界 被认为 平凡 .

那些世人眼中平凡无奇的事物。

[əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pleɪs] [ɔː(r)] [neɪm] ,
Obscure and without place or name ,
朦胧 和 没有 地方 或者 姓名 ,

晦涩难懂，没有地点也没有名称

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn] [ə'nʌðərz] [feɪm] .
She gloried in another's fame .
她 光荣的 在 另一个的 名声 .

她以他人的名声为荣。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pleɪn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Poor , plain and humble in her dress ,
贫穷的 , 清楚的 和 谦逊的 在 她 裙子 ,

她衣着贫穷、朴素、谦逊。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wen] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sək'ses]
She thrilled when beauty and success
她 激动不已 什么时候 美丽 和 成功

她为美貌和成功而感到兴奋

[ænd; ənd] [welθ] [pɑːst] [baɪ] , [ɒn] ['pleʒə(r)] [bent] ;
And wealth passed by , on pleasure bent ;
和 财富 通过了 经过 , 在 乐趣 弯曲 ;

财富消逝，只剩下享乐；

[ðeɪ] [meɪd] [ɜːθ] [siːm] [səʊ] ['ɒpjələnt] .
They made earth seem so opulent .
他们 制成 地球 似乎 所以 奢华 .

它们让地球看起来如此富丽堂皇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新思想粉彩(New Thought Pastels)
第2/2页

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] ['kwɪkə(r)] ['sɪmpəθi] ,
Yet none of quicker sympathy ,
然而 没有任何 的 更快 同情 ,

然而，却没有人迅速表示同情。

[wen] [niːd] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [keɪm] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
When need or sorrow came , than she .
什么时候 需要 或者 悲哀 来了 , 比 她 .

当需要帮助或悲伤来临时，她比任何人都更甚。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] .
And so she lived , and so she died .
和 所以 她 居住地 , 和 所以 她 死亡 .

她就这样活着，也就这样死去。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
She woke as from a dream .
她 觉醒 作为 从 一个 梦 .

她如同从梦中醒来。

[haʊ] [waɪd]
How wide
如何 宽的

有多宽

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði]['ævənjuː]
And wonderful the avenue
和 精彩的 这 大街

这条大道真美

[ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [vjuː] !
That stretched to her astonished view !
那 拉伸 到 她 惊讶 看法 !

那景象令她惊叹不已!

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [griːn] [ə'sendɪŋ] [lɔːn]
And up the green ascending lawn
和 向上 这 绿色的 上升 草地

沿着绿茵茵的草坪向上走去

[ə; eɪ] ['pæləs] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] .
A palace caught the rays of dawn .
一个 宫殿 捕捉 这 射线 的 黎明 .

黎明的阳光洒在宫殿上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [stɜːd]
Then suddenly the silence stirred
然后 突然 这 沉默 搅拌

突然，寂静被打破了。

[wɪð] [wʌn][klɪə(r)] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ;
With one clear keynote of a bird ;
和 一 清除 基调 的 一个 鸟 ;

以鸟的鸣叫声为一个清晰的主旋律;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːnsə(r)d] , [tɪl] [eə(r)] [lɒŋ]
A thousand answered , till ere long
一个 千 回答 , 直到 埃雷 长的

一千人应声，直到不久

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [sɒŋ] .
The air was quivering bits of song .
这 空气 曾是 颤抖 比特 的 歌曲 .

空气中颤动着零星的歌声。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['wɔndə] [fɔːθ] [ɪn] [ɔː] ,
She rose and wandered forth in awe ,
她 玫瑰 和 漫步 前进 在 敬畏 ,

她起身，怀着敬畏之心漫步向前。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
Amazed and moved by all she saw ,
惊叹 和 已搬 经过 全部 她 锯 ,

她被眼前的一切深深震撼和感动。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [səʊlz] [huː] [gəʊ]
For , like so many souls who go
为了 , 喜欢 所以 许多 灵魂 WHO 去

因为，就像许多灵魂一样，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
Away from earth , she did not know
离开 从 地球 , 她 做过 不是 知道

远离地球，她一无所知

[ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] .
The cord was severed .
这 绳索 曾是 切断 .

脐带断了。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Down the street ,
向下 这 街道 ,

沿着街道往下走，

[wɪð] ['iːgə(r)] [ɑːmz] [stretʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] [griːt] ,
With eager arms stretched forth to greet ,
和 渴望的 武器 拉伸 前进 到 迎接 ,

伸出双臂热情地迎接，

[keɪm] [wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][mɔːn, məun][ɪn] [juːθ] ;
Came one she loved and mourned in youth ;
来 一 她 喜爱 和 哀悼 在 青年 ;

她年轻时深爱并哀悼的那个人来了;

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] ; [ðen] [ðə; ði] [truːθ]
Her mother followed ; then the truth
她 母亲 随后 ; 然后 这 真相

她的母亲随后也告诉了她真相。

[brəʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['gəʊldən] [weɪv] [ɒn] [weɪv] ,
Broke on her , golden wave on wave ,
打破 在 她 , 金的 海浪 在 海浪 ,

她被金色的浪潮淹没了，一波又一波。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ɪnfɪnət] .

Of	knowledge	infinite	.
的	知识	无限	.

拥有无穷的知识。

[ðə; ði] [greɪv] ,

The	grave	,
这	严重	,

坟墓，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθli] [sfɪə(r)]

The	body	and	the	earthly	sphere
这	身体	和	这	尘世的	领域

身体与地球

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

Were	gone	!
是	已消失	!

我们走了!

[ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf][wɒz; wəz][hɪə(r)] !

Immortal	life	was	here	!
不朽	生活	曾是	这里	!

永生就在这里!

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːlz] ;

They	led	her	through	the	Palace	halls	;
他们	引领	她	通过	这	宫殿	大厅	;

他们领着她穿过宫殿大厅;

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[frɒm; frəm] ['gliːmɪŋ] ['mɪrər] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]

From	gleaming	mirrors	on	the	walls
从	闪闪发光	镜子	在	这	墙壁

从墙上闪闪发光的镜子

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] , [wɪð] ['reɪdiənt] [miːn] ,

She	saw	herself	,	with	radiant	mien	,
她	锯	她自己	,	和	辐射状	面容	,

她看到自己容光焕发，

[ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn]['splendə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

And	robed	in	splendor	like	a	queen	,
和	身着长袍	在	辉煌	喜欢	一个	女王	,

她身披华丽的服饰，宛如女王一般。

[waɪl] ['glɔːri] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒn] .

While	glory	round	about	her	shone	.
尽管	荣耀	圆形的	关于	她	闪耀	.

她周围闪耀着荣光。

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [lʌv] [mɜːməd] , “ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

“	All	this	,	”	Love	murmured	,	“	is	your	own	.
“	全部	这	,	”	爱	低声说道	,	“	是	你的	自己的	.

“这一切，”爱低声说道，“都是你自己的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] ,

”	And	when	she	gazed	with	wondering	eye	,
”	和	什么时候	她	凝视	和	好奇	眼睛	,

“当她用充满好奇的眼神凝视着……”

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [wens] [ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] ,

And	questioned	whence	and	where	and	why	,
和	被质问	何处	和	在哪里	和	为什么	,

并追问其来源、地点和原因，

[lʌv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðʌs] : " [ɔ:l] ['hev(ə)n] [ɪz] [meɪd]

Love	answered	thus	:	"	All	Heaven	is	made
爱	回答	因此	:	"	全部	天堂	是	制成

爱回答说："天堂的一切都是由……创造的。"

[baɪ] [θɔ:ts] [ɒn] [ɜ:θ] ; [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] ,

By	thoughts	on	earth	;	your	walls	were	laid	,
经过	想法	在	地球	;	你的	墙壁	是	铺设	,

你的城墙，是由尘世的思绪筑成的。

[jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] , [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [gəʊld] ;

Year	after	year	,	of	purest	gold	;
年	后	年	,	的	最纯净的	金子	;

年复一年，纯金打造；

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [bɪ'həʊld]

The	beauty	of	your	mind	behold
这	美丽	的	你的	头脑	看哪

欣赏你心灵的美丽

[ɪn] [ðɪs] [feə(r)] ['pæləs] ; [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)]

In	this	fair	palace	;	aye	,	and	more
在	这	公平的	宫殿	;	是的	,	和	更多的

在这座美丽的宫殿里；是的，还有更多

[weɪts] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [səʊ] [vɑ:st] [jɔ:(r); jə(r)] [stɔ:(r)] .

Waits	farther	on	,	so	vast	your	store	.
等待	更远	在	,	所以	广阔的	你的	店铺	.

再往前走，你的商店真大。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜ:ðɪ] [wen] [aɪ] [daɪd]

I	was	not	worthy	when	I	died
我	曾是	不是	值得	什么时候	我	死亡

我死的时候，还不配死。

[tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] ;

To	take	my	place	here	at	your	side	;
到	拿	我的	地方	这里	在	你的	边	;

我愿代替我在这里陪伴在你身边；

[aɪ] [tɔɪl] [θru:] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [j'ɪəz]

I	toiled	through	long	and	weary	years
我	辛勤劳作	通过	长的	和	厌倦	年

我辛勤劳作了漫长而疲惫的岁月。

[frɒm; frəm] ['ləʊə(r)] [pleɪnz] [tu:; tə] [ði:z] [haɪ] [sfɪrz] ;

From	lower	planes	to	these	high	spheres	;
从	降低	飞机	到	这些	高的	球体	;

从较低的平面到这些高球体；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ] [sent] [frɒm; frəm] [ɜ:θ]

And	through	the	love	you	sent	from	earth
和	通过	这	爱	你	发送	从	地球

以及你从尘世间送来的爱

[aɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɜ:θ] .

I	have	attained	a	second	birth	.
我	有	已达到	一个	第二	出生	.

我获得了第二次生命。

[ɒft] [wen] [maɪ] ['ɜːrɪŋ] [səʊl] [wʊd] ['taɪə(r)]
Oft when my erring soul would tire
经常 什么时候 我的 犯错 灵魂 会 胎

常常当我迷失的灵魂感到疲惫时

[ai] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;
I felt the strength of your desire ;
我 毛毡 这 力量 的 你的 欲望 ;

我感受到了你强烈的渴望;

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [briːð] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [preə(r)] ,
I heard you breathe my name in prayer ,
我 听到 你 呼吸 我的 姓名 在 祷告 ,

我听到你在祈祷中轻声呼唤我的名字,

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['kɔŋkə] [wiːk] [dɪ'speə(r)] .
And courage conquered weak despair .
和 勇气 征服 虚弱的 绝望 .

勇气战胜了软弱的绝望。

[ɑː] ! [ɜːθ] [niːdz] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪn'diːd]
Ah ! earth needs heaven , but heaven indeed
啊 ! 地球 需求 天堂 , 但 天堂 的确

啊! 地球需要天堂，但天堂确实如此。

[ɒv; əv] [ɜːθ] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [niːd] .
Of earth has just as great a need .
的 地球 有 只是 作为 伟大的 一个 需要 .

地球也有着同样巨大的需求。

〞 [piː] . -
〞 p . 45
〞 p . -

第45页

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd]
Across the terrace with a bound
穿过 这 阳台 和 一个 边界

穿过露台，一跃而过

[ðeə(r)] [sped] [ə; eɪ] ['læmkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd]
There sped a lambkin and a hound
那里 加速 一个 羔羊 和 一个 猎犬

那里跑着一只小羊羔和一只猎犬。

([dʌm] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [lænd])
(Dumb comrades of the old earth land)
(哑的 同志们 的 这 老的 地球 土地)

(来自古老地球的愚蠢同志们)

[ænd; ənd] ['fɔndld] [hɜː(r); hə(r)] [kə'resɪŋ] [hænd] .
And fondled her caressing hand .
和 抚摸 她 爱抚 手 .

然后抚摸着她那只爱抚的手。

“ [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ,
“ YOU LOVED THEM INTO PARADISE ,
“ 你 喜爱 他们 进入 天堂 ,

“你用爱将他们带入了天堂,

〞 [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ;
〞 Was answered to her questioning eyes ;
〞 曾是 回答 到 她 提问 眼睛 ;

“回应了她充满疑问的眼神;

“ [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [lʌv] ; [lʌv] [hæz; həz][nəʊ][end] !

“	You	taught	them	love	;	love	has	no	end	!
”	你	教授	他们	爱	;	爱	有	不	结尾	！

你教会了他们爱；爱是没有尽头的！

[nɔː(r)] [dʌz] ['lʌvz] [laɪf] [ɒn] [fɔːm] [dɪ'pend] .

Nor	does	love's	life	on	form	depend	.
也不	做	爱的	生活	在	形式	依赖	.

爱情的生命也不取决于形式。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['mɔːt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

If	there	be	mortal	without	love	,
如果	那里	是	凡人	没有	爱	,

如果世间存在没有爱的凡人，

[hiː; hi] [weiks] [tuː; tə] [nəʊ] [njuː] [laɪf] [ə'bʌv] .

He	wakes	to	no	new	life	above	.
他	醒来	到	不	新的	生活	多于	.

他醒来后发现头顶上并没有新的生命。

[ɪf] [lʌv] [ɪn] ['hʌmblə] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] ,

If	love	in	humbler	things	exist	,
如果	爱	在	谦逊	事物	存在	,

如果平凡的事物中也存在爱，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [θruː] ['ʌðə(r)] [relmz] [pə'sɪst]

It	must	through	other	realms	persist
它	必须	通过	其他	领域	坚持

它必须通过其他领域持续存在。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [lʌv] [reɪz] [mɜːdʒ] [ɪn] [hɪm] .

Until	all	love	rays	merge	in	HIM	.
直到	全部	爱	射线	合并	在	他	.

直到所有的爱之光芒都融入祂。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	！

听！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['tʃerəbɪm] !

Hear	the	heavenly	Cherubim	!
听到	这	天上	基路伯	！

听啊，天上的基路伯！

” [ðen] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɔːd] , [wɪð] [dʒɔɪ][səʊ][vɑːst]

”	Then	hushed	and	awed	,	with	joy	so	vast
”	然后	静静地	和	敬畏	,	和	喜悦	所以	广阔的

然后，一片寂静，充满了敬畏，喜悦之情难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][nəʊ][pɑːst] ,

It	knew	no	future	and	no	past	,
它	知道	不	未来	和	不	过去的	,

它既不知未来，也不知过去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [θrɒŋ]

She	stood	amidst	the	radiant	throng
她	站立	在……之中	这	辐射状	人群

她站在光彩照人的人群之中。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [swel] ['lʌvz] ['welkəmɪŋ] [sɒŋ] —

That	came	to	swell	love's	welcoming	song	—
那	来了	到	膨胀	爱的	欢迎	歌曲	—

那便是爱情欢迎之歌的旋律——

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [səʊl] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [fɑː(r)] [kəʊst]
This humble soul from earth's far coast
这 谦逊的 灵魂 从 地球的 远的 海岸

这位来自地球遥远海岸的谦逊灵魂

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] .
The center of the heavenly host .
这 中心 的 这 天上 主持人 .

天军的中心。

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [seɪ] :
On earth they see her grave and say :
在 地球 他们 看 她 严重 和 说 :

人们在人间看到她的坟墓，便说：

“ [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
“ She lies there till the judgment day ;
“ 她 谎言 那里 直到 这 判断 天 ;

“她将永远躺在那里，直到审判日；

” [nɔː(r)] [driːm] , [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðeə(r)] [θɔːt] ,
” Nor dream , so limited their thought ,
” 也不 梦 , 所以 有限的 他们的 想法 ,

“既不做梦，他们的思想也因此局限了。”

[wɒt] ['mɪrəklz] [baɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] .
What miracles by love are wrought .
什么 奇迹 经过 爱 是 锻 .

爱能创造多少奇迹啊！

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

['elə] ['wiːlə(r)] ['wɪlkɑːksɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]
ELLA WHEELER WILCOX'S AUTOBIOGRAPHY
艾拉 惠勒 威尔科克斯的 自传

埃拉·惠勒·威尔科克斯的自传

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] ,
This is called “ The Story of a Literary Career ,
这 是 称为 “ 这 故事 的 一个 文学 职业 ,

这被称为“一个文学家的职业生涯的故事”，

” [weə'ɪn] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
” wherein Mrs . Wilcox tells the story of her own life .
” 其中 太太 . 威尔科克斯 讲述 这 故事 的 她 自己的 生活 .

”其中，威尔科克斯夫人讲述了她自己的人生故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn] ['peɪpə(r)] ,
It is a modest little book , beautifully printed on fine paper ,
它 是 一个 谦虚的 小的 书 , 非常漂亮 打印 在 美好的 纸 ,

这是一本小巧精致的书，印刷精美，纸张上乘。

[wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [hɑːf] - [təʊn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [həʊm] , [ðə; ði]
with artistic half - tone pictures of Mrs . Wilcox and her famous home , The
和 艺术 一半 - 语气 图片 的 太太 . 威尔科克斯 和 她 著名的 家 , 这
['bʌŋgələʊ] .
Bungalow .
平房 .

配有威尔科克斯夫人和她著名的家“平房”的艺术半色调图片。

[baʊnd] [ɪn] ['hevi] [əʊld] ['strætfəd] , ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] [k'ʌləz] .
Bound in heavy Old Stratford , printed in two colors .
边界 在 重的 老的 斯特拉特福德 , 打印 在 二 颜色 .

装帧采用厚重的旧斯特拉特福德纸，双色印刷。

[praɪs] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
PRICE , 50 CENTS , POSTPAID
价格 , - 分 , 后付费

价格：50美分，后付费

— ['pʌblɪʃt] [baɪ] —
— Published by —
— 已发布 经过 —

— 由 — 出版

[ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] , - - ['hoʊli,oʊk] , [mæs] .
ELIZABETH TOWNE , - - Holyoke , Mass .
伊丽莎白 城镇 , - - 霍利奥克 , 大量的 .

伊丽莎白·汤恩，——马萨诸塞州霍利奥克

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs]
THE NAUTILUS
这 鹦鹉螺

鹦鹉螺号

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊnz] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , [ɒv; əv] [self] - [help] ,
This is Elizabeth Towne's monthly magazine , of Self - Help ,
这 是 伊丽莎白 镇上的 月度 杂志 , 的 自己 - 帮助 ,

这是伊丽莎白·汤恩的月刊，内容是自助。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [rəʊt] - [njuː] ['poʊəmz][ɪn] [tuː] [j'iəz] .
for which Mrs . Wilcox wrote 26 new poems in two years .
为了 哪个 太太 . 威尔科克斯 写道 - 新的 诗歌 在 二 年 .

为此，威尔科克斯夫人两年内创作了 26 首新诗。

['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Mrs . Wilcox recommends the magazine to her friends .
太太 . 威尔科克斯 建议 这 杂志 到 她 朋友们 .

威尔科克斯夫人向她的朋友们推荐了这本杂志。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [taʊnz] [bʊks] .
Also some of Mrs . Towne's books .
还 一些 的 太太 . 镇上的 图书 .

还有汤恩夫人的一些著作。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] .
Ask for sample copy of THE NAUTILUS and you will learn about the books .
问 为了 样本 复制 的 这 鹦鹉螺 和 你 将要 学习 关于 这 图书 .

索取《鹦鹉螺》的样书，你就能了解这本书的内容。

— [ə'dres] —
— ADDRESS —
— 地址 —

- 地址 -

[ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] , - - ['hoʊli,oʊk] , [mæs] .
ELIZABETH TOWNE , - - Holyoke , Mass .
伊丽莎白 城镇 , - - 霍利奥克 , 大量的 .

伊丽莎白·汤恩，——马萨诸塞州霍利奥克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神